



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 12 JULI 2007**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 12 JUILLET 2007**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

INTERPELLATIE	7
- van mevrouw Marie-Paule Quix	7
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de benadeling van enkele onderofficieren van de Brusselse brandweer".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer René Coppens, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Josse Middag, directeur Juridische Dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH).</i>	10
MONDELINGE VRAAG	15
- van de heer Erland Pison	15
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de eis van de brandweer tot meer middelen voor de bestrijding van grote rampen".	

SOMMAIRE

INTERPELLATION	7
- de Mme Marie-Paule Quix	7
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "le préjudice subi par quelques sous-officiers des pompiers bruxellois".	
<i>Discussion – Orateurs : M. René Coppens, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Josse Middag, directeur du Service juridique du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU).</i>	10
QUESTION ORALE	15
- de M. Erland Pison	15
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "l'exigence des pompiers d'avoir plus de moyens pour les grandes catastrophes".	

INTERPELLATIE	18	INTERPELLATION	18
- van de heer Vincent De Wolf	18	- M. Vincent De Wolf	18
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het nut van een lokaal governanceplan en de manier om het te verwezenlijken".		concernant "l'utilité d'un plan de gouvernance locale et la façon de le réaliser".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi, de heer Paul Galand, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	21	<i>Discussion – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, M. Paul Galand, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	21
- van de heer Didier Gosuin	33	- de M. Didier Gosuin	33
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de taalopleiding bij de GSOB".		concernant "la formation linguistique à l'ERAP".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Mohamed Lahlali, de heer Vincent De Wolf, de heer René Coppens, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	35	<i>Discussion – Orateurs : M. Mohamed Lahlali, M. Vincent De Wolf, M. René Coppens, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	35
- van de heer Vincent De Wolf	41	- de M. Vincent De Wolf	41
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de	

<p>Ordering, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de verhoging van de lage lonen en de vertegenwoordiging van de gemeenten in het Comité C".</p>		<p>l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la revalorisation des bas salaires et la représentation des communes au Comité C".</p>	
<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, mevrouw Isabelle Emmery, de heer Charles Picqué, ministre-président.</i></p>	43	<p><i>Discussion – Orateurs : M. Didier Gosuin, Mme Isabelle Emmery, M. Charles Picqué, ministre-président.</i></p>	43
<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	50	<p>QUESTIONS ORALES</p>	50
<p>- van mevrouw Danielle Caron</p>	50	<p>- de Mme Danielle Caron</p>	50
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de verspreiding van de gemeenteraden via het internet".</p>	50	<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la diffusion des conseils communaux sur internet".</p>	50
<p>- van de heer Walter Vandenbossche</p>	53	<p>- de M. Walter Vandenbossche</p>	53
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de afwending van overheidsmiddelen".</p>	53	<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "le détournement de fonds publics".</p>	53

- van de heer Didier Gosuin

56

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethed en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de circulaire betreffende de aanwerving van jonge stagiairs uit de Brusselse onderwijsinstellingen en altemerend leren in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- de M. Didier Gosuin

56

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la circulaire relative à l'engagement de jeunes stagiaires issus des établissements bruxellois d'enseignement et de formation en alternance au sein des communes de la Région bruxelloise".

*Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter
Présidence : M. Hervé Doyen, président.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Quix.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de benadeling van enkele onderofficieren van de Brusselse brandweer".

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, kortweg de brandweer, al vaak het onderwerp van commotie geweest. Een van de grootste problemen betrof, en betreft nog steeds, het institutioneel kader van het Brusselse korps. Dit resulteerde in een gebrek aan duidelijkheid inzake statuut en werkregeling. Ik zal niet uitgebreid op de juridische context ingaan, maar aangezien het korps een bevoegdheid is van de agglomeratie, en dus van het gewest, zijn de Brusselse brandweelieden personeelsleden van een Brusselse pararegionale instelling. Dit gegeven staat haaks op de federale bevoegdheid inzake brandbestrijding, wat in het verleden al voor heel wat vuurwerk heeft gezorgd.

De vorige regering heeft op initiatief van staatssecretaris Delathouwer een einde aan heel wat moeilijkheden gemaakt. Zo werd er na meer

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Quix.

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le préjudice subi par quelques sous-officiers des pompiers bruxellois".

M. Le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- *Depuis la naissance de notre Région, le SIAMU (Service d'incendie et d'aide médicale urgente) a connu des problèmes, dus principalement à son cadre institutionnel. Le corps relevant d'une compétence de l'Agglomération, et donc de la Région, les pompiers font partie du personnel d'un pararégional bruxellois, mais c'est en contradiction avec la compétence fédérale en matière de Lutte contre l'incendie. Cela a eu pour conséquence un manque de clarté dans les statuts et le règlement de travail.*

A l'initiative du secrétaire d'Etat Delathouwer, un règlement d'ordre intérieur a été élaboré reprenant les procédures pour les différentes tâches de pompiers. En outre, le gouvernement précédent a adopté un arrêté, le 27 juin 2002, relatif au statut administratif et pécuniaire des agents du personnel opérationnel du SIAMU. Celui-ci règle l'engagement, la promotion et le traitement des pompiers et officiers et est

dan tien jaar een huishoudelijk reglement uitgewerkt waarin de procedures voor de diverse taken van de brandweer werden opgenomen. Eén van de belangrijkste verwezenlijkingen was evenwel de invoering van het regeringsbesluit van 27 juni 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de DBDMH. Het regelt de aanwerving, bevordering en bezoldiging van de brandweermannen en officieren en sluit aan bij het regeringsbesluit van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat van toepassing is op het administratief personeel. Ik zeg niet dat alle problemen opgelost zijn, maar de frequentie van de betogingen met de klassieke "moussetapijten" is de laatste tijd toch sterk verminderd.

Nu verneem ik evenwel zowel in de pers als via contacten met brandweerlieden dat er ondanks deze positieve evolutie toch nog dossiers uit het verleden voor problemen zorgen. Zo wachten een aantal Nederlandstalige onderofficieren al maanden op een oplossing, nadat ze op 7 juli 2006 door een arrest van de Raad van State in graadanciënniteit werden achteruitgezet. Doordat hun graadanciënniteit pas begint te tellen vanaf 1 februari 2005, terwijl ze op 1 maart 2001 tot sergeant werden benoemd, verliezen ze 3 jaar en 11 maanden graadanciënniteit. Dat heeft bovendien heel wat gevolgen voor hun hiërarchische loopbaan. Normaal gezien hadden de betrokken personen op 1 maart 2007 recht op promotie tot sergeant-majoor, maar nu moeten ze wachten tot 1 februari 2011. Zij kunnen ook niet solliciteren voor de betrekking van adjudant vóór 1 februari 2008.

Dit is het gevolg van het beruchte arrest van de Raad van State. Daaruit kunnen we toch wel merkwaardige zaken afleiden. De Brusselse brandweer zou haar personeelsleden in dit dossier onzorgvuldig hebben verdedigd. Ik citeer: "Overwegende dat de verwerende partij in haar laatste en enige memorie betwist, en dit rijkelijk laat na het indienen van de klacht (...)". Of nog: "Overwegende dat de verwerende partij binnen de voorgeschreven termijn geen memorie van antwoord heeft ingediend, noch een administratief dossier heeft neergelegd, dat evenwel de

complémentaire à l'arrêté du gouvernement du 26 septembre 2002 relatif au statut administratif et pécuniaire des agents des Organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, qui est d'application pour le personnel administratif. Tous les problèmes ne sont certes pas résolus, mais la fréquence des manifestations a quand même fortement diminué ces derniers temps.

J'ai appris que, malgré cette évolution positive, il y avait encore des problèmes. Des sous-officiers néerlandophones attendent ainsi une solution, après avoir perdu de l'ancienneté dans leur grade à la suite d'un arrêt du Conseil d'Etat du 7 juillet 2006. A cause de celui-ci, leur ancienneté dans leur grade n'est comptée qu'à partir du 1er février 2005 au lieu du 1er mars 2001. Cela a d'importantes répercussions sur leur carrière.

C'est la conséquence du fameux arrêt du Conseil d'Etat. On peut conclure de sa lecture que le personnel du Service incendie n'a pas été bien défendu dans ce dossier. Personne n'a défendu les intérêts des sous-officiers néerlandophones.

Après cet arrêt, les parties lésées ont déposé plainte auprès du tribunal civil pour obtenir la récupération de la perte salariale subie. Mais la prescription des faits a été invoquée. Le délai de cinq ans pour l'introduction d'une plainte auprès du tribunal civil avait en effet été dépassé.

La suite de cette histoire souligne d'autant plus la complexité de la Région bruxelloise. Les francophones ont quant à eux été promus au grade supérieur, alors qu'une action contestant leur nomination également avait été déposée auprès du Conseil d'Etat.

begeleidende brief als een niet in het procedurereglement gekend stuk uit de debatten moet worden geweerd (...)"'. Als een juridisch onderlegd persoon dit leest, kan hij alleen maar concluderen dat niemand de belangen van de Nederlandstalige onderofficieren heeft verdedigd.

De afwezige partij in een rechtszaak is vaak ook de verliezende partij. Na deze uitspraak hebben een aantal benadeelden klacht neergelegd bij een burgerlijke rechtbank om het loonverlies te kunnen recupereren. Al snel werd duidelijk dat de verjaring van de feiten werd ingeroepen. Het is geweten dat de Raad van State niet snel werkt. De termijn van vijf jaar om klacht neer te leggen bij een burgerlijke rechtbank was dan ook verstreken.

Jammer genoeg heeft dit verhaal nog een staartje, waaruit de complexiteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt: de Franstalige collega's werden wel benoemd tot sergeant-majoor, hoewel er ook tegen hun benoeming een klacht was neergelegd bij de Raad van State.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Er is nog geen uitspraak.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De uitspraak laat inderdaad op zich wachten. Ondanks de trage werking van de Raad van State lijkt de Nederlandstalige kamer toch iets minder traag te werken dan de Franstalige kamer. Het is vreemd dat personeelsleden van eenzelfde instelling, die via dezelfde bevorderingsprocedure en op dezelfde datum werden benoemd, ongelijke loopbaanmogelijkheden hebben en daardoor ook anders worden verloned.

De brandweerdienst is een instelling van openbaar nut waar de taalwetgeving van toepassing is, met name de taalkaders. De brandweer is een tweetalige dienst met eentalige agenten. Uit het verleden weten we dat dit tot problematische situaties leidt. Waarom is een ambtenaar bij de brandweer eentalig? Wellicht zult u deze vraag vandaag niet kunnen beantwoorden.

De brandweerdienst heeft dit dossier niet goed verdedigd.

Dit is een drama voor de betrokken

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Aucun jugement n'a encore été rendu.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *En effet, cette décision se fait attendre. La chambre néerlandophone du Conseil d'Etat semble fonctionner moins lentement que la chambre francophone. Il est étonnant que les membres du personnel d'une même institution, promus selon la même procédure, le même jour, ne jouissent pas des mêmes possibilités de carrière ni du même salaire.*

Le Service incendie est une institution d'utilité publique, à laquelle s'applique la législation sur l'emploi des langues et les cadres linguistiques. L'utilisation d'agents unilingues dans un service bilingue entraîne des situations problématiques. Pourquoi les fonctionnaires du Service incendie sont-ils unilingues ?

C'est un drame pour les membres du personnel concernés, qui ne remplissent plus les conditions d'ancienneté nécessaires pour bénéficier d'une promotion. Ils devront traîner ce problème tout au long de leur carrière, ce qui suscitera beaucoup de rancœur.

personeelsleden, want zij voldoen niet meer aan de anciënniteitsvoorwaarden die vereist zijn om promotie te maken. Ze zullen dat een hele carrière lang moeten meeslepen en het probleem zal bij elke bevordering opnieuw de kop opsteken. Dat zal uiteraard veel wrevel veroorzaken.

Het probleem treft in eerste instantie Nederlandstalige brandweermannen. Aan Franstalige kant is er voorlopig nog geen uitspraak. Het feit dat de Raad van State in het ene geval sneller een uitspraak heeft gedaan dan in het andere zorgt ervoor dat niet alle brandweermannen dezelfde carrièremogelijkheden hebben. Gelet op de gelijkheid van kansen stelt deze situatie ernstige problemen.

Welke oplossingen stelt u voor om het probleem aan te pakken? Welke maatregelen overweegt u om deze onrechtvaardige situatie recht te trekken?

Bespreking

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - Ik ken de juridische inhoud van het dossier niet, maar ik vraag mij af waarom de griffie van de Raad van State dit niet naar de verenigde kamers verwezen heeft. Dat kan zij doen wanneer er twee gelijkaardige problemen behandeld moeten worden door de Nederlandstalige en door de Franstalige kamer. De procedure zou dan misschien nog langer duren, maar voor dit soort zaken zijn de verenigde kamers precies bedoeld. Zijn er specifieke redenen om niet van deze mogelijkheid gebruik te maken?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Mevrouw Quix, u verwijst naar het arrest van de Raad van State van 7 juli 2006. Het staat is beter bekend als het arrest-Godderis. Ik zal een kort overzicht geven van de evolutie van het dossier om het probleem in zijn context te plaatsen.

In het voornoemde arrest oordeelde de Raad van State dat een reeks bevorderingen tot de graad van sergeant ongeldig waren. De bevorderingen in kwestie waren in 2001 verleend aan

Ce problème touche en premier lieu les pompiers néerlandophones, puisqu'aucune décision n'est encore intervenue du côté francophone. Le fait que le Conseil d'Etat se soit prononcé plus rapidement dans un cas que dans l'autre fait en sorte que tous les pompiers n'ont pas les mêmes possibilités de carrière, ce qui pose de sérieux problèmes du point de vue de l'égalité des chances.

Quelles solutions proposez-vous pour faire face à ce problème ? Quelles mesures envisagez-vous pour rectifier cette situation injuste ?

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais). - *Je ne connais pas la teneur juridique du dossier, mais je me demande pourquoi le greffe du Conseil d'Etat ne l'a pas renvoyé devant les chambres réunies. Y a-t-il des raisons spécifiques pour ne pas utiliser cette possibilité ?*

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Vous faites référence à l'arrêt du 7 juillet 2006, mieux connu sous le nom d'arrêt Godderis. Par cet arrêt, le Conseil d'Etat a jugé illégales une série de promotions au grade de sergent, accordées en 2001 à des sous-officiers néerlandophones du SIAMU. Selon cet arrêt, l'irrégularité des promotions réside dans le fait que les candidatures n'ont pas été correctement comparées par le conseil de direction du SIAMU et que la procédure de promotion, comme définie*

Nederlandstalige onderofficieren van de brandweer. Volgens het arrest waren de bevorderingen onregelmatig omdat de kandidaturen niet op correcte wijze waren vergeleken door de directieraad van de brandweer en omdat de bevorderingsprocedure, zoals gedefinieerd in de statuten, niet was nageleefd.

In principe is de Raad van State slechts bevoegd om eenvoudigweg beslissingen te annuleren die naar zijn oordeel ongeldig zijn. In het arrest-Godderis heeft de Raad van State de aangevochten bevorderingen echter niet eenvoudigweg geannuleerd. Nadat was vastgesteld dat de heer Godderis vanaf 1 februari 2005 tot sergeant was bevorderd, heeft de Raad van State geoordeeld dat hij enkel nog belang had bij de annulering van de bevorderingen van zijn collega's omdat zij ondertussen meer anciënniteit hadden verworven.

De Raad van State oordeelde dat de volledige annulering van de bevorderingen die de heer Godderis aanvocht niet nodig was en heeft enkel beslist om de anciënniteit van de personeelsleden wiens bevordering hij had aangevochten te annuleren. Dat is de reden waarom de Raad van State de bevordering van de betrokken onderofficieren heeft geannuleerd "voor zover het hun anciënniteit in de graad verleent die vooraf gaat aan 1 februari 2005".

Een dergelijke annulering heeft veel weg van een herziening, aangezien de anciënniteit van de bevorderde ambtenaren wordt gewijzigd.

Door het arrest bevindt de Brusselse regering zich in een zeer delicate situatie. Bevorderingsbeslissingen die zijn gecensureerd door de Raad van State, kunnen immers onmogelijk worden vernieuwd. Wanneer de Raad van State een bevorderingsbeslissing volledig of gedeeltelijk annuleert, mag de bevoegde overheid in principe de beslissing opnieuw nemen, op voorwaarde dat ze rekening houdt met het arrest van de Raad van State. Met andere woorden, bij een normaal besluit tot annulering kunnen de bevorderingen hernieuwd worden. Als de beslissing slecht gemotiveerd was, moet de bevoegde overheid ze beter motiveren. Als de titels en verdiensten van de kandidaten niet op een correcte wijze vergeleken waren of indien de procedure niet werd gevolgd, moet de bevoegde

par le statut, n'a pas été respectée.

Le Conseil d'Etat est en principe compétent pour annuler purement et simplement les décisions qu'il juge illégales. Dans le cas présent, il n'a cependant pas annulé purement et simplement les promotions contestées. M. Godderis ayant lui-même été promu au grade de sergent à dater du 1er février 2005, le Conseil d'Etat a estimé que l'intérêt du requérant ne requerrait pas l'annulation intégrale des promotions qu'il attaquait et a décidé d'annuler la promotion des sous-officiers concernés "dans la mesure où il leur est attribué une ancienneté dans ce grade antérieure au 1er février 2005".

Une telle annulation s'apparente à une réformation, puisqu'elle aboutit à modifier l'ancienneté des agents promus.

L'arrêt place le gouvernement bruxellois dans une position très délicate. En effet, les décisions de promotion censurées par le Conseil d'Etat ne peuvent en aucun cas être renouvelées. Quand le Conseil d'Etat annule partiellement ou totalement une décision de promotion, l'autorité compétente peut en principe réaffirmer sa décision, à condition de tenir compte de l'arrêt du Conseil d'Etat.

Dans le cas de l'arrêt Godderis, un renouvellement est cependant impossible. Les sous-officiers victimes de cet arrêt conservent leur promotion, seule leur ancienneté dans le grade est modifiée. Il est dès lors impossible de recommencer la procédure de promotion pour respecter la procédure statutaire et comparer les candidatures de façon adéquate.

La comparaison des titres et mérites devrait être recommencée. Les sous-officiers concernés pourraient contester avec succès l'annulation de leur promotion, car un acte administratif ne peut pas être annulé une fois que le Conseil d'Etat a prononcé un jugement définitif sur le recours introduit contre cette acte.

Par ailleurs, il n'est pas juridiquement possible de restituer à ces sous-officiers l'ancienneté dont ils bénéficiaient avant l'arrêt Godderis. L'arrêt du Conseil d'Etat est définitif et ne peut faire l'objet d'aucun recours. Si la Région enfreignait la force

overheid herbeginnen met het onderzoek van de kandidaturen.

In het geval van het arrest-Godderis is een hernieuwing echter niet mogelijk. De onderofficieren die het slachtoffer zijn geworden van dit arrest, behouden hun bevorderingen en blijven sergeant. Enkel hun anciënniteit in de graad wordt gewijzigd. Het is dan ook onmogelijk om de bevorderingsprocedure te herbeginnen om de statutaire procedure te eerbiedigen en de kandidaturen op gepaste wijze te vergelijken. Dat zou immers betekenen dat we deze onderofficieren hun bevordering zouden ontnemen, zonder dat ze zeker zijn dat ze deze opnieuw zullen verkrijgen.

De vergelijking van titels en verdiensten dient immers te worden overgedaan. De betrokken onderofficieren zouden overigens met succes de intrekking van hun bevordering kunnen betwisten, want een administratieve daad kan niet worden ingetrokken eens de Raad van State een definitief oordeel heeft geveld over het beroep dat tegen die daad is ingesteld.

Het is juridisch gezien evenmin mogelijk om de betrokken onderofficieren opnieuw de anciënniteit te geven die zij vóór het Godderisarrest hadden. Aan deze ambtenaren opnieuw een graadanciënniteit geven die teruggaat tot 2001 zou een ernstige en duidelijke overtreding van de rechtskracht van het arrest van de Raad van State vormen, aangezien dat arrest definitief is en niet het voorwerp van enig beroep kan uitmaken. Als het geweest een dergelijke overtreding beging, zou de Raad van State het geweest tot dwangsommen kunnen veroordelen. Overigens is het niet mogelijk om ambtenaren een fictieve anciënniteit toe te kennen. Dat zou een ernstige overtreding van de statutaire regels zijn.

Wij hebben alle mogelijkheden om gevolg te geven aan het Godderisarrest dus zorgvuldig onderzocht, maar zijn daarbij telkens op ernstige juridische hindernissen gestuit. De enige oplossing die nog overblijft bestaat erin een financiële vergoeding overeen te komen met de betrokken onderofficieren. Dit zou enerzijds betekenen dat de regering akkoord gaat met een vergoeding en anderzijds dat de betrokken ambtenaren afzien van alle acties die zij tegen het geweest en de brandweer hebben ingeleid. Wij onderzoeken momenteel de

de loi de l'arrêt, le Conseil d'Etat pourrait la condamner à des astreintes. Il est, du reste, impossible d'attribuer une ancienneté fictive à des fonctionnaires. Cela constituerait une infraction grave aux règles statutaires.

Nous avons étudié minutieusement toutes les possibilités de donner suite à l'arrêt Godderis, mais nous nous sommes chaque fois heurtés à de sérieux obstacles juridiques. Nous étudions actuellement la seule solution qui subsiste encore, qui consiste à convenir d'une compensation financière avec les sous-officiers concernés. Cela signifierait, d'une part, que le gouvernement accepte de payer une indemnisation et, d'autre part, que les fonctionnaires concernés renoncent à toutes les actions qu'ils ont introduites contre la Région et le SIAMU.

Cette décision judiciaire montre que certaines règles du statut des fonctionnaires opérationnels du SIAMU n'offrent pas suffisamment de sécurité juridique en cas de promotion.

C'est pourquoi nous examinons actuellement les possibilités de modifier la procédure de promotion.

uitvoerbaarheid van deze oplossing. Wij hebben vanochtend nog een vergadering met verschillende advocaten gehad.

Deze rechtsbeslissing toont aan dat bepaalde regels in het statuut van de operationele ambtenaren van de brandweer niet voldoende rechtszekerheid bieden in geval van bevorderingen.

Dat is de reden waarom we momenteel onderzoeken of we de bevorderingsprocedure kunnen wijzigen.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik dank u voor uw uitvoerig antwoord, waarin u de complexiteit van dit dossier hebt geschetst. Juristen hebben er een hele klui aan.

Het is duidelijk dat de personeelsleden in dit dossier niet zijn verdedigd. Als ze een betere verdediging hadden gekregen, was het misschien niet zo ver gekomen. Is het niet mogelijk om een overgangsmaatregel in te voeren om de statuten aan te passen? In het verleden is dat nog gebeurd.

U zei dat er een oplossing in de maak is. Er wordt namelijk juridisch onderzocht of de betrokken officieren in aanmerking komen voor een financiële vergoeding. Als de officieren akkoord gaan met die regeling, is er geen probleem. Wat zult u ondernemen als die oplossing juridisch niet haalbaar blijkt? Ik heb vooral een probleem met de verschillende manier waarop de Nederlandstalige en Franstalige officieren worden behandeld. Dat zal de werksfeer bij de brandweer niet ten goede komen. Door de taalkaders moet het Nederlandstalig brandweerpersoneel hard werken. Als er geen oplossing wordt gevonden, blijf ik een ernstig probleem hebben met deze onrechtvaardige situatie.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- De heer Middag zal deze zaak verder toelichten.

De heer Josse Middag, directeur Juridische Dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH).- Als ik me niet vergis, zijn de

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il est clair que les membres du personnel n'ont pas été défendus dans ce dossier. N'est-il pas possible d'introduire une mesure transitoire pour adapter les statuts ?*

Un examen juridique est en cours pour voir si les officiers concernés entrent en ligne de compte pour une indemnité financière. Qu'entreprendrez-vous si cette solution s'avère irréalisable sur le plan juridique ? La différence de traitement entre officiers néerlandophones et francophones me pose problème et portera préjudice au climat de travail chez les pompiers.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *M. Middag va expliquer plus en détail ce dossier.*

M. Josse Middag, directeur du Service juridique du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) (en néerlandais).- *Si je ne*

personeelsleden waarvan sprake bevorderd in 2001.

Het eerste beroep van de heer Godderis was tegen alle benoemingen gericht, zowel de Franstalige als Nederlandstalige. Een tussenarrest van de Raad van State heeft het gedeelte over de Franstalige benoemingen onontvankelijk verklaard, omdat de heer Godderis als Nederlandstalige geen belang heeft bij de bevordering of de niet-bevordering van een Franstalige ambtenaar.

Officieel was de brandweer pas op de hoogte toen het verslag van de auditeur werd bezorgd. Wij hadden wel geruchten gehoord, maar wisten niet of er daadwerkelijk beroep was aangetekend. Nadat de Dienst het verslag van de auditeur hadden ontvangen - dat was in het begin van het bewind van de heer Smet - heb ik persoonlijk de auditeur gevraagd wat we konden doen.

De procedure heeft zijn normale loop gehad en we hebben gebruik gemaakt van de mogelijkheid om een aanvullende, laatste memorie in te dienen, waarin we alle mogelijke argumenten hebben opgenomen. Ik ben het er dan ook niet mee eens dat wij de zaak niet goed verdedigd zouden hebben. Wij hebben alle middelen gebruikt die wij konden gebruiken, zowel in de laatste memorie als tijdens de pleidooien.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Ik begrijp dat de vorige Brusselse Hoofdstedelijke Regering in gebreke is gebleven, om het zo te zeggen. Dat is een erfenis uit het verleden en ik verwijt u niets. U hebt nu echter wel de bevoegdheid om hier iets aan te doen, mijnheer de minister. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering moet een oplossing zoeken voor fouten waar zij een verpletterende verantwoordelijkheid voor draagt.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Ik ben het volledig met u eens en ik werk met onze juristen aan een oplossing die de gelijkheid tussen Franstaligen en Nederlandstaligen herstelt.

- *Het incident is gesloten.*

m'abuse, les membres du personnel concernés ont été promus en 2001.

Le premier recours de M. Godderis visait toutes les nominations, francophones et néerlandophones. Un arrêt intermédiaire du Conseil d'Etat a déclaré irrecevable la partie relative aux nominations francophones. En tant que néerlandophone, M. Godderis n'était effectivement pas concerné par la promotion d'un fonctionnaire francophone.

Le SIAMU n'était pas officiellement au courant lorsque l'auditeur a remis son rapport. Après que le Service ait reçu ce rapport, j'ai personnellement demandé à l'auditeur ce que nous pouvions faire.

La procédure a suivi son cours normal et nous avons remis un dernier mémoire complémentaire, dans lequel nous avons repris tous les arguments possibles. Nous avons bien défendu l'affaire, en utilisant tous les moyens qui étaient à notre disposition.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Je ne vous reproche pas l'héritage du passé. Mais, maintenant, vous avez la compétence pour agir, M. le ministre. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit chercher une solution pour les fautes dont il est responsable.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Je suis entièrement d'accord avec vous. Avec nos juristes, je travaille à une solution rétablissant l'égalité entre les francophones et les néerlandophones.*

- *L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Pison.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERLAND PISON

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de eis van de brandweer tot meer middelen voor de bestrijding van grote rampen".

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- In het Nieuwsblad verscheen enige tijd geleden een artikel over de simulatie van een scheepvaartongeval. De brandweercommandant vroeg na deze operatie meer middelen om voorbereid te zijn op grote rampen. Vooraleer de civiele bescherming van Liedekerke ter plaatse was met een grote dam tegen waterverontreiniging en met meetapparatuur voor luchtmetingen, was er te veel tijd verstreken. De brandweer zelf was snel ter plaatse, maar bleek niet over een dam te beschikken die groot genoeg was om de brandende boot volledig in te sluiten. De brandweer wil nu ook zelf een meetplan opstellen voor de controle op giftige stoffen bij brand. De brandweer is dus vragende partij voor een grotere blusboot, die in de Brusselse zeehaven eigenaardig genoeg nog niet aanwezig is, alsook voor meer personeel.

Na alarmerende berichten over de gebrekkige brandveiligheid in de brandweerkazernes, interpelleerde ik u daarover in de commissie van 3 mei jongstleden. U bevestigde dat naast de begrote renovatiekosten ook budgetten gepland zijn voor extra personeelsleden bij de brandweer en

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Pison.

QUESTION ORALE DE M. ERLAND PISON

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'exigence des pompiers d'avoir plus de moyens pour les grandes catastrophes".

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Après un exercice de simulation d'accident de navigation, le commandant des pompiers a demandé davantage de moyens pour les grandes catastrophes. Trop de temps s'est écoulé avant l'arrivée sur les lieux de la Protection civile de Liedekerke, qui dispose de l'équipement nécessaire. Les pompiers pour leur part étaient rapidement sur place, mais ne possédaient pas cet équipement. Dès lors, ils veulent à présent établir un plan de mesure pour le contrôle des produits toxiques en cas d'incendie et réclament un plus gros bateau-pompe et plus de personnel.*

Dans le cadre de mon interpellation du 3 mai dernier évoquant la sécurité incendie lacunaire dans les casernes, vous confirmiez qu'outre les coûts de rénovation estimés, des budgets sont aussi prévus pour du personnel supplémentaire et un poste d'ambulances.

Peut-on satisfaire aux demandes légitimes des pompiers ? Etant donné que les problèmes sont principalement dus à la grande distance entre le poste de Protection civile et le Port de Bruxelles

voor een ziekenwagenpost.

Kan er aan de terechtte vragen van de brandweer worden voldaan? Aangezien de problemen voornamelijk te wijten zijn aan de grote afstand tussen de post van de civiele bescherming en de Brusselse haven en aan de stijgende trafiek (ook van gevaarlijke stoffen) in de Brusselse haven, dient men de civiele bescherming te herpositioneren, en dit zowel op geografisch vlak als op dat van de prioriteiten. Daarvoor bent u natuurlijk niet zelf bevoegd. Toch kunt u aan de alarmbel trekken bij de bevoegde federale minister. Los van de budgettaire kwestie meen ik dat een blusboot geen overbodige luxe is voor een zeehaven. Voor de meetapparatuur en ander groot of duur materieel, kunt u trachten tot overleg en coördinatie te komen met de FOD Binnenlandse Zaken. Een andere mogelijk optie, waarbij de bedrijven die gevaarlijke stoffen behandelen belang zouden hebben, is een publiek-private samenwerking om de kosten te spreiden. Hoe staat het met het personeelstekort? Over hoeveel mensen gaat het? Heeft men voor de invulling de nodige middelen uitgetrokken? Hebt u een behoeftenplan op korte en middellange termijn opgemaakt?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Net als u heeft de brandweer kennisgenomen van het artikel in Het Nieuwsblad van 16 juni 2007 over de simulatie van een scheepvaartongeval in de Haven van Brussel. De brandweerdienst was verwonderd hierin verklaringen te lezen die hun woordvoerder niet had afgelegd. Ik zal deze zogenaamde verklaringen even toelichten.

Wat de zogenaamd laattijdige aankomst van de civiele bescherming betreft, is de brandweer van mening dat het hen niet toekomt om eender welk standpunt in te nemen over de interventie van de civiele bescherming.

Inzake het meetplan werkt de brandweer goed samen met de civiele bescherming en de andere brandweerkorpsen. De bal ligt in het kamp van de federale overheid.

Het is correct dat de brandweer, naar aanleiding van de goedkeuring van verschillende teksten en meer bepaald van het koninklijk besluit van

ainsi qu'à la croissance du trafic dans le Port, il convient de repositionner la Protection civile, en termes géographiques et de priorités. Vous n'êtes pas compétent en la matière, mais pouvez-vous tirer la sonnette d'alarme auprès du ministre fédéral compétent? Une autre option serait d'instaurer une collaboration public-privé pour répartir les coûts, en impliquant les entreprises qui manipulent des matières dangereuses.

Qu'en est-il du manque de personnel? De combien de personnes s'agit-il? A-t-on dégagé les moyens nécessaires pour remplir le cadre? Avez-vous réalisé un plan des besoins à court et à moyen terme?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Tout comme vous, le SIAMU a pris connaissance de l'article du Nieuwsblad concernant la simulation d'un accident de navigation dans le Port de Bruxelles. Il était étonné d'y lire des déclarations que son porte-parole n'avait pas faites.*

Il estime par ailleurs qu'il ne lui appartient pas de se prononcer sur la prétendue arrivée tardive de la Protection civile, et ajoute que sa collaboration avec la Protection civile et les autres corps de pompiers est efficace.

L'adoption de l'arrêté royal du 16 février relatif aux plans d'urgence soumettra le SIAMU et toutes les parties concernées par cette nouvelle réglementation à une plus forte charge de travail. Nous recherchons depuis quelques semaines déjà une solution pour remédier à ce problème.

Le service incendie estime que l'acquisition d'un bateau-pompe n'est pas nécessaire. Néanmoins, si

16 februari 2006 betreffende de noodplannen, gebukt gaat onder een zware werkdruk. Dit geldt eveneens voor iedereen die met die nieuwe reglementering te maken heeft. Er wordt reeds enkele weken naar een oplossing gezocht om het probleem, zo niet volledig, dan toch grotendeels weg te werken.

De brandweer is van oordeel dat het niet nodig is een blusboot aan te kopen. Als het gewest een boot voor de Haven van Brussel zou moeten aankopen, is er eerder nood aan een sleepboot waarop bluswaterkanonnen gemonteerd kunnen worden. Er kan dan personeel van de brandweerdiensten worden opgeleid om dit materieel te gebruiken.

Tot slot betreurt de brandweer dat bepaalde uitspraken in het artikel ten onrechte in de mond van de brandweermannen zijn gelegd. Zelfs wanneer het grote publiek dit reeds na enkele dagen vergeten is, is dat niet het geval voor de hulpdiensten die beklad werden. Dit kan tot gevolg hebben dat de goede relatie tussen de brandweer en de civiele bescherming in het gedrang komt.

Sommige journalisten zouden zich beter moeten informeren in plaats van om het even wat te schrijven en daarmee een dienst te beschadigen.

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Uw antwoord verbaast me. Ik heb nergens gelezen dat de brandweer een recht van antwoord heeft geëist in de pers. Misschien is dat me ontgaan.

Ik begrijp uiteraard dat u niet bevoegd bent voor de civiele bescherming. Het is ook logisch dat de brandweer zich voorzichtig opstelt om het ego van de beleidsverantwoordelijke voor de civiele bescherming niet te kwetsen. Ik heb begrip voor dat politieke manoeuvre.

Toch heb ik nog enkele vragen. De brandweer was aanwezig bij de oefening. U kunt toch eenvoudig vaststellen of de civiele bescherming al dan niet te laat was? U wilt daar geen uitspraak over doen, maar het is toch de bedoeling van een rampenplan om ervoor te zorgen dat verschillende diensten, die vaak onder de verantwoordelijkheid van meerdere ministers vallen, goed samenwerken? U kunt zich daar toch een oordeel over vormen?

la Région devait acheter un bateau pour le Port de Bruxelles, un bateau-remorqueur que l'on équiperait de canons à eau serait plus indiqué. Du personnel du SIAMU pourrait être formé à son utilisation.

Enfin, le SIAMU déplore la publication de ces déclarations indûment mises dans la bouche de son personnel. Contrairement au grand public, les services d'urgence incriminés ne pourront les oublier en quelques jours. Cela pourrait ternir les bonnes relations entre le SIAMU et la Protection civile.

Certains journalistes devraient mieux s'informer avant d'écrire n'importe quoi et de porter préjudice à un service.

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Je n'ai lu nulle part que le SIAMU avait exigé un droit de réponse dans la presse.*

Je comprends que vous ne soyez pas compétent pour la Protection civile. Je comprends également la manoeuvre politique du SIAMU, qui adopte une attitude prudente afin de ne pas blesser l'ego du responsable politique de la Protection civile.

Vous ne voulez pas vous prononcer sur l'éventuelle arrivée tardive de la Protection civile. Le but d'un plan catastrophe est pourtant d'assurer une collaboration efficace entre les différents services, dépendant souvent de la responsabilité de plusieurs ministres. N'avez-vous pas d'avis sur la question ?

J'ai du reste fait une proposition constructive pour tendre vers une meilleure collaboration. La Protection civile est-elle arrivée à temps ? Est-il

Ik heb trouwens een constructief voorstel geformuleerd om naar een betere samenwerking te streven. Was de civiele bescherming op tijd? Is het nodig om de samenwerking anders te organiseren?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- In september organiseren we een debriefing van de operatie in het bijzijn van de gouverneur.

De heer Erland Pison.- U weet nu toch al hoe het zit?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Vandaag wil ik daar niet verder op ingaan.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADVERNIUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het nut van een lokaal governanceplan en de manier om het te verwezenlijken".

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

nécessaire de revoir la collaboration ?

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Nous organiserons en septembre un debriefing de l'opération, en présence du gouverneur.*

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Ne savez-vous pas déjà ce qu'il en est ?*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Je ne veux pas me prononcer davantage aujourd'hui.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'utilité d'un plan de gouvernance locale et la façon de le réaliser".

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Op 19 maart jongstleden hield u een persconferentie over het lokaal governanceplan.*

In een aantal krantenartikels verklaarde u dat heel wat gemeenten aan de rand van de afgrond staan en dat zij zich zonder de financiële steun van het gewest allemaal in een kritieke toestand zouden bevinden, wat de kwaliteit van de openbare dienstverlening niet ten goede komt.

Ik ontken niet dat de meeste gemeenten financiële problemen hebben. De oorzaak is echter zelden te wijten aan vergissingen, fouten of een slecht beheer. De oorzaken zijn eerder:

- *de onderfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de federale staat (miskenning van de hoofdstedelijke functies van het gewest);*
- *de inkomstenderving te wijten aan het feit dat de talrijke pendelaars hun personenbelasting elders betalen;*
- *de inkomstenderving door de liberalisering van de energiemarkt (verlies van de dividenden);*
- *het feit dat er geen rekening wordt gehouden met de Europese roeping van bepaalde wijken;*
- *het ontbreken van een compensatie voor de dode hand. Enkel Brussel-Stad wordt gecompenseerd, terwijl toch ook andere gemeenten kazernes, ambassades, buitenlandse afvaardigingen en Europese of andere gebouwen huisvesten die vrijgesteld zijn van belastingen;*
- *het feit dat met sommige categorieën van inwoners geen rekening gehouden wordt;*
- *het feit dat deze elementen geen rol spelen bij de verdeling van het Gemeentefonds.*

In sommige gemeenten voeren het begeleidingscomité en de vertegenwoordiger van het fonds een permanente controle uit op alle uitgaven. Daar is van autonomie dus niet veel sprake! Als de gemeenten alleen maar dienen om documenten te stempelen en af te geven, kunnen we ze beter vervangen door districten.

M. Vincent De Wolf.- Le 19 mars dernier, vous aviez fait parler de vous en organisant une conférence de presse sur le plan de gouvernance locale. J'avais déposé une interpellation dès le lendemain, c'est-à-dire le 20 mars. La mécanique parlementaire fait que vous ne répondez à cette question qu'aujourd'hui, au mois de juillet. Cette question conserve néanmoins son actualité.

Dans un article intitulé "Les communes au bord du gouffre" vous déclariez qu'"un grand nombre de communes sont au bord du gouffre et dans l'impossibilité de remplir leurs missions. Pis, tout laisse penser que seules deux communes ont une chance de ne pas entrer sous plan de financement à court terme". Dans un autre article qui portait le titre "De vrais managers communaux", vous disiez que "sans l'apport financier de la Région, les communes seraient toutes dans des situations critiques et le service public risquerait de perdre en qualité".

Loin de moi l'idée de nier les difficultés financières que connaît la grande majorité des communes bruxelloises, parmi lesquelles figure celle dont je suis bourgmestre. Cependant, l'origine des difficultés rencontrées est très rarement liée à des erreurs, des fautes ou à une mauvaise gestion. Elle est plutôt liée à des éléments que le public connaît généralement mal et qui méritent d'être soulignés, notamment :

- le sous-financement de la Région bruxelloise par l'Etat fédéral qui méconnaît sa capitale et ses missions spécifiques (comparativement à d'autres capitales comme Paris) ;
- l'absence de perception d'impôts au profit de la Région sur les revenus générés par le travail des navetteurs, très nombreux dans notre Région, qui y viennent pour travailler, mais qui repartent pour dépenser leur argent ailleurs et pour payer leurs impôts dans leur Région de domicile ;
- la perte de revenus liée à la libéralisation du marché de l'énergie (perte de dividendes) ;
- la non-prise en considération de la vocation européenne de certaines communes ;
- la non-compensation liée à la mainmorte. Seule Bruxelles-Ville perçoit réellement quelque chose.

De rijkdom van de gemeenten bestaat in hun beleid dat dicht bij de burger staat: sport, jeugd, huisvesting en stedenbouw, integratiecontracten, sociaal beleid, enzovoort. Daarom was ik getroffen door uw uitspraken en door het geraaskal van de heer Smet, die geen echte Brusselaar is, over een fusie van de gemeenten.

- Voor het instellen van mandaten voor de wettelijke graden en de leidend ambtenaren moet de Gemeentewet gewijzigd worden. Hebt u daarover overlegd met de Federatie van gemeentesecretarissen en -ontvangers?

- Zullen de mandaten het plaatselijk bestuur verbeteren? Is dit geen onrechtstreekse kritiek op het werk van de huidige ambtenaren?

- Voor de zonechefs bestaat dit systeem al. Wat gebeurt er met de ambtenaren van wie het mandaat niet verlengd wordt? Komen ze in een reserve terecht in afwachting van een nieuwe functie? Wat doen ze ondertussen?

- Hoe zit het met de verworven rechten van de benoemde ambtenaren? Komt er een overgangperiode met een vrijwillig mandaat, met een aangepast, aantrekkelijk loon? Zult u de leidinggevende ambtenaren een productiviteitspremie geven, zodat ze meer resultaatgericht zullen werken?

Welke concrete maatregelen zijn er voorgenomen met het oog op een beter bestuur van de gemeenten? Komt er een debat over de criteria voor de besteding van de middelen uit het Gemeentefonds? Hoe zal de minister de twintig miljoen euro verdelen die de federale overheid ter beschikking stelt voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën?

Ten slotte zijn er nog de eeuwige plannen om tot een fusie van de gemeenten te komen en aan hun bevoegdheden te sleutelen. Hoe staat het daarmee?

Les communes les plus anciennement urbanisées comptent de nombreux bâtiments scolaires. Certaines communes concentrent des casernes, des ambassades, des délégations étrangères, des immeubles européens et différents bâtiments exemptés de toute perception quelconque ;

- l'absence de prise en considération de certaines catégories d'habitants ;

- l'absence de prise en considération de ces éléments dans la répartition du Fonds des communes.

Dans certaines communes, le Comité d'accompagnement et le représentant du Fonds jouent un rôle de contrôleurs a priori et a posteriori à titre permanent, à telle enseigne que nous installons ces inspecteurs dans un bureau et qu'ils doivent viser toute dépense, même lorsqu'il s'agit d'engager un mi-temps. C'est dire si l'autonomie est extrêmement réduite ! Mais si le rôle des communes devait se cantonner à la simple délivrance de documents ou au dépôt de cachets sur des formulaires - un rôle de boîte aux lettres en somme - , autant faire des districts et supprimer les communes.

En effet, la richesse de nos communes réside dans leurs politiques envers l'habitant : politique sportive et de la jeunesse, politique du logement et de l'urbanisme, contrats d'intégration, de cohésion sociale, de société, etc. J'ai donc été interpellé par vos déclarations, jointes aux divagations habituelles de votre collègue, M. Pascal Smet, au sujet de la réorganisation, voire de la fusion des communes. Il parle de difficultés typiquement bruxelloises, alors qu'il n'a jamais été Bruxellois !

Je me permets, dès lors, de vous poser les questions suivantes :

- l'instauration de mandats pour les grades légaux et les fonctionnaires dirigeants me paraît justifier une modification de la Loi communale. Avez-vous concerté la Fédération des secrétaires et receveurs communaux à ce sujet ?

- pensez-vous que l'instauration de mandats soit de nature à améliorer la gouvernance locale ? N'y a-t-il pas là, dans votre chef, du moins inconsciemment, une critique indirecte de la

qualité du travail des fonctionnaires légaux actuels ? Sinon, pourquoi changer leur statut ?

- du point de vue pratique, cette idée n'est pas neuve, puisqu'elle a été instaurée pour les chefs de zone. Cependant, que deviendront les fonctionnaires légaux ou les directeurs éventuellement non renouvelés à l'issue de leur mandat ? Comptez-vous instaurer une sorte de réserve - un cimetière des éléphants - où ils pourront se reposer en attendant leur nouvelle fonction ? Que feront-ils dans ce laps de temps ?

- qu'en est-il des droits acquis des fonctionnaires actuellement nommés ? Comptez-vous instaurer, pour la période transitoire, un mandat sur une base volontaire, avec un traitement adapté et attractif ? Dans l'optique libérale bien connue qui est la vôtre, comptez-vous intéresser les hauts fonctionnaires aux résultats en leur octroyant une prime de rendement ?

Quant aux communes elles-mêmes, quelles sont les mesures concrètes qui seront prises pour une meilleure gouvernance ? Comptez-vous remettre en discussion les critères de répartition du Fonds des communes ? Comment comptez-vous répartir les vingt millions d'euros - si mes renseignements sont exacts - versés par le fédéral pour le refinancement des trésoreries communales ? Qu'en est-il enfin du "monstre du Loch Ness" que constitue la fusion des communes, de leur réorganisation, d'une redéfinition des compétences réciproques entre communes et Région ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (*in het Frans*).- *Mijn collega loopt nogal hard van stapel. De regering heeft reeds financiële maatregelen genomen ten gunste van de gemeenten en ze werkt aan een plaatselijk bestuurplan dat ertoe strekt de dienstverlening te verbeteren en de werking te moderniseren.*

In zijn beleidsverklaring heeft de minister-president aangekondigd dat er overleg was gepland met de nieuwe gemeentebesturen. Hij heeft

Discussion

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Je trouve le constat de mon collègue assez sévère. Outre les mesures financières déjà prises par le gouvernement vis-à-vis des communes, le gouvernement travaille à un plan de gouvernance locale visant à améliorer le service rendu à la population et à permettre aux communes de travailler de façon plus moderne, plus efficace et transparente.

Dans sa déclaration de politique générale, le ministre-président annonçait que des concertations

reeds gewezen op de krachtlijnen van het plan, met name een beter personeelsbeleid, versterking van de onderlinge samenwerking van de gemeenten, een betere organisatie van de gemeentelijke administratie, de oprichting van directiecomités voor de voorbereiding van de colleges, de invoering van in de tijd beperkte mandaten voor de wettelijke graden en de hogere niveaus, inclusief een evaluatie op het einde van het mandaat, enzovoort.

Door de verkiezingen hebben deze plannen vertraging opgelopen.

De minister-president is voorstander van een modern beheer van de gemeenten en de PS-fractie steunt hem en de regering daarbij volledig.

De PS vindt het uiteraard positief dat minister-president Picqué uitgebreid overleg pleegt met het oog op een volwaardige modernisering van het gemeentebestuur, teneinde de kwaliteit van de openbare dienstverlening te verbeteren.

Ik moet altijd lachen om het idee om de Brusselse gemeenten te laten samensmelten. Namens de PS verzet ik me tegen de herhaaldelijke aanvallen van de oppositie. De regering heeft steeds de gemeentelijke autonomie verdedigd. Meer samenwerking of harmonisatie wil geenszins zeggen dat de autonomie in het gedrang komt. De PS vindt het uiteraard wel aangewezen dat gemeenten samenwerken als dat financieel aangewezen is.

seraient menées avec les nouvelles équipes communales. Le ministre-président a déjà évoqué les axes forts qui devaient apparaître dans ce plan, notamment l'amélioration de la gestion des ressources humaines, l'intensification des collaborations intercommunales et, avec d'autres acteurs, l'amélioration de l'organisation de l'administration communale, la création de comités de direction chargés de préparer au mieux les collèges, la mise sur pied de mandats pour les grades légaux, les niveaux supérieurs, l'évaluation du travail en fin de mandat, etc.

Les discussions devaient certes être menées après Pâques avec les communes et les organisations syndicales. Cependant, avec les élections et d'autres circonstances, on comprend que le travail avance peut-être lentement, mais sûrement.

Le ministre-président insistera probablement dans sa réponse sur la nécessité de cette gestion moderne des communes afin de continuer à jouer un rôle essentiel axé vers les citoyens. Le groupe PS ne peut que s'en réjouir et soutenir cette volonté marquée du gouvernement.

Le groupe PS se réjouit également de la large concertation que le ministre-président met en place avec l'ensemble des acteurs concernés pour avancer vers ce qui est une véritable modernisation de la gestion communale. Ceci en étant toujours animé de la volonté d'améliorer sensiblement la qualité du service public et du service au citoyen.

La question de la fusion des communes, abordée dans la dernière question de M. De Wolf, me fait toujours rire. Le groupe PS s'émeut de cette attaque lancinante et répétée de l'opposition, alors que le gouvernement, et son ministre-président tout particulièrement, ont toujours montré des signes positifs et fermes d'attachement à l'échelon local et de soutien aux pouvoirs locaux. Les synergies ou harmonisations souhaitées par le gouvernement entre les communes et la Région n'apparaissent nullement dans le chef du gouvernement comme une volonté d'effacer les communes dans leur existence et leurs spécificités propres, même si le groupe PS entend être favorable aux diverses politiques de collaboration intercommunale, lorsqu'elles permettent de réaliser des économies d'échelle pour les finances

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans)*.- *Namens ECOLO betuig ik mijn steun aan de inspanningen van de minister-president. Iedereen hecht belang aan degelijk bestuur en een goede dienstverlening aan de burgers. In het Internationaal Ontwikkelingsplan (IOP) staat een deel van de uitdagingen waarmee alle Brusselse beleidsniveaus te maken krijgen.*

Er is nood aan samenhang. Mijns inziens is er niet zozeer nood aan een fusie van de gemeenten, maar wel aan meer en betere samenwerking, al was het maar om financiële redenen.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *De gemeenten met een saneringsplan hebben het gevoel aan autonomie in te boeten. Ik weet dat het niet plezierig is om een inspecteur op bezoek te krijgen.*

(Rumoer)

Vroeger begreep de toezichhoudende overheid de werkwijze van de gemeenten niet altijd en waren de relaties tussen beide niveaus ronduit slecht. Sinds het ontstaan van het gewest tracht de gewestelijke overheid echter de nodige voorwaarden te creëren opdat de gemeenten hun opdrachten inzake openbare dienstverlening zouden kunnen uitvoeren. Sinds 1989 heeft geen enkele toezichhoudende minister een gemeente gevraagd een belangrijke collectieve voorziening te sluiten of een belangrijke dienstverlening aan de bevolking stop te zetten.

communales. Je rappelle à cet égard que le groupe socialiste demeure fermement opposé à toute fusion des communes.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Le groupe ECOLO appuie l'effort du ministre-président. La bonne gouvernance est un moyen et cette revendication s'impose partout. Tout le monde insiste sur la qualité du service aux citoyens, sans oublier la cohérence régionale. Les défis auxquels nous sommes confrontés sont en partie illustrés dans le Plan régional pour le développement international. Il incombe à tous les niveaux bruxellois de relever ces défis de faire de la Région, avec l'implication des communes, le creuset de la citoyenneté européenne. Il n'est pas d'autre grand défi capable d'autant mobiliser, motiver, propulser de façon extrêmement positive la jeunesse bruxelloise dans l'avenir.

Une cohérence régionale s'impose aussi. Il ne doit pas s'agir d'un débat sur la fusion, mais sur les synergies. Mon collègue vient de parler des économies d'échelle, qui sont des enjeux très importants au vu des défis financiers face auxquels nous nous trouvons. Le ministre-président a tout à fait raison de travailler avec discernement dans cette direction.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je commencerai par l'inspection régionale et le sentiment que les communes sous plan d'assainissement souffrent d'un manque d'autonomie. Je sais que ce n'est pas gai de recevoir la visite d'un inspecteur, j'ai même connu l'époque d'un ministre - pas de mon parti - qui frappait durement votre commune.

(Rumeurs)

Je me rappelle avoir vécu des rencontres houleuses. A l'époque, ceux qui exerçaient la tutelle ne comprenaient pas le mode de fonctionnement d'une commune. Les relations entre tutelle et communes étaient extrêmement mauvaises. Depuis la création de la Région, il existe un souci constant de réunir les conditions pour permettre aux communes d'exercer leur rôle

Het zijn de gemeenten zelf die soms beslist hebben een dienst of voorziening te sluiten. Het gaat om gemeenten zonder saneringsplan, die dankzij die maatregel willen voorkomen dat hun deficit zo groot wordt dat ze aan een saneringsplan en de gewestelijke inspectie worden onderworpen. Als er een saneringsplan is, zal de toezichhoudende minister nooit vragen om een dienst te sluiten. Het zou dan immers te makkelijk zijn om het gewest hiervoor verantwoordelijk te stellen. Dat leidt dus tot de tegenstrijdige situatie dat gemeenten zonder saneringsplan sneller dan de andere de openbare dienstverlening afbouwen.

Het is natuurlijk nooit leuk om een inspecteur over de vloer te krijgen. Een inspectie dient vooral om het gemeentebestuur erop te wijzen dat een slecht beheer van de financiën schadelijke gevolgen kan hebben voor de bevolking. Ik heb zelf ooit met een begeleidingscomité moeten werken, toen Sint-Gillis gedurende een jaar onder de rechtstreekse voogdij van de toenmalige minister-president stond. Al bij al is dat niet zo'n vreselijke beproeving. Gemeenten die hun uitgaven goed beargumenteren, kunnen doorgaans op begrip van de inspecteurs rekenen.

Het is duidelijk dat een aantal gemeenten nu bij de gratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leven. De huidige regering is bijzonder vrijgevig voor de gemeenten. De toelagen zijn gestegen met bijna 38%.

De interpellatie van de heer De Wolf wijst er terecht op dat het beheer in de gemeenten soms beter kan. Toch worden de gemeenten globaal gezien niet slecht bestuurd. We moeten de financiën van de gemeenten vrijwaren, maar ook nadenken over een beter bestuur.

De bedoeling van het plan voor lokaal bestuur is niet om de gemeentelijke autonomie aan te tasten, maar eenvoudigweg om een modern en efficiënt bestuur na te streven. Aangezien het werk van gemeenteambtenaren tegenwoordig niet meer te vergelijken valt met de situatie van dertig jaar geleden, is dat geenszins overbodig. De taken zijn veel complexer en de wetgeving valt soms moeilijk te rijmen met het dagelijkse reilen en zeilen van een gemeente.

Er werd gewezen op problemen inzake openbare aanbestedingen. Welnu, we hebben nood aan

sans pénaliser la population du fait de leur manque de moyens. Depuis 1989, je ne connais aucune commune qui s'est fait imposer - directement ou indirectement - par la tutelle la fermeture d'un équipement collectif important ou la fin d'un service à la population essentiel.

Parfois, des communes ont pris la décision de fermer un service, une infrastructure ou un équipement. Cependant, ces communes n'étaient pas sous plan d'assainissement. Quand la tutelle est au chevet d'une commune, il est évident qu'elle ne prend pas la responsabilité de fermer un service, de priver la population d'un équipement ou d'une infrastructure, car il serait alors facile de stigmatiser la Région et de lui en faire porter la responsabilité. Chaque ministre chargé de la tutelle a toujours été attentif à ne pas se voir désigner responsable de la fermeture d'un équipement.

Par contre, des communes l'ont fait pour éviter le déficit qui les exposait au plan d'assainissement et à l'inspection. Voilà le paradoxe : les communes qui n'étaient pas sous plan d'assainissement ont souvent été les plus rapides à priver la population d'un service. Les ministres de tutelle qui se sont succédé n'avaient aucune envie de se voir désigner très aisément responsables d'une privation de service auprès de la population.

Il est vrai que la présence de l'inspecteur est parfois gênante. Je sais bien qu'elle peut froisser la vanité et l'amour propre de certains mandataires locaux, mais l'inspecteur est notamment là pour rappeler qu'une décision pourrait avoir des conséquences dommageables pour la population, parce que les deniers publics seraient utilisés de manière peu judicieuse. En conclusion, je dirais que ce n'est tout de même pas la mer à boire. J'ai vécu moi-même des comités d'accompagnement. Pendant une année notamment, j'ai été sous la tutelle d'un autre ministre-président que moi et je n'en ai pas spécialement souffert. Lorsqu'elles savent bien justifier leurs choix budgétaires, les communes trouvent généralement une attention positive auprès des inspecteurs. Je ne noircirais donc pas trop le tableau.

En revanche, il est clair que certaines communes existent encore aujourd'hui grâce à la Région. La législature actuelle s'est montrée assez généreuse

opleidingen om de gemeentebesturen daar beter mee te leren omgaan. Vaak worden openbare aanbestedingen met reden vernietigd, niet omdat een gemeente wou sjoemelen, maar vanwege een gebrek aan technische en juridische expertise.

Een governanceplan is in de eerste plaats gebaseerd op overleg met de gemeenten. Er is een werkgroep opgericht samengesteld uit de gemeentesecretarissen, de gemeenteontvangers en de vertegenwoordigers van het bestuur Plaatselijke Besturen, de GSOB en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten.

Die werkgroep is eind april voor het eerst bijeengekomen en heeft zich gebogen over het gemeentelijke personeelsbeleid en de oprichting van directiecomités in elke gemeente.

De situatie verschilt sterk van gemeente tot gemeente. In sommige gemeenten activeert de gemeentesecretaris ook het personeelsbeleid. In andere gemeenten daarentegen beperkt de gemeentesecretaris zich ertoe de wettelijkheid van de handelingen te controleren en beperkt de ontvanger zich ertoe de boekhoudkundige gegevens te registeren.

Diegenen die het moeilijk hebben met het governanceplan, zijn precies diegenen die hun werk niet op een efficiënte manier doen. Ik ben van mening dat wij de opdrachten van de gemeentesecretaris en de ontvanger moeten herzien. Wij zouden van die posten ook mandaten kunnen maken.

Het personeelsbeheer van een gemeente is geen geringe onderneming. Het zou dus geen slechte zaak zijn dat de gemeentesecretaris door een adjunct wordt bijgestaan voor bepaalde opdrachten, zoals de aanwervings- en bevorderingsexamens of nog de ontwikkeling van een echt opleidingsbeleid. De meeste gemeenteambtenaren hebben maar een gebrekkige computer- en talenkennis. Wij kunnen in een governanceplan middelen toekennen voor voortgezette opleidingen. Er zou bijvoorbeeld voor elk niveau een verplichte minimumcursus kunnen worden uitgewerkt, zodat mensen met een beperkte opleiding de kans krijgen om binnen het gemeentebestuur op te klimmen.

vis-à-vis des communes. Lors du débat - que nous reprendrons demain d'ailleurs - j'ai évoqué l'augmentation considérable de l'aide aux communes depuis le début de cette législature. Si ma mémoire est bonne, j'ai parlé d'une augmentation de près de 38% des moyens accordés par la Région aux communes.

Ceci dit, l'interpellation de M. De Wolf est importante dans la mesure où elle indique que les communes sont parfois en défaut de bonne gestion. Toutes les communes posent parfois des actes qui ne sont peut-être pas très judicieux et prennent sans doute des décisions malheureuses, mais on ne peut pas dire que nos communes sont globalement mal gérées. C'est pourquoi, je crois qu'à côté des moyens financiers que nous devons garantir aux communes, nous devons aussi nous interroger sur leur fonctionnement et sur la manière de l'améliorer.

C'est pour cela que l'on a parlé de ce plan de gouvernance, dont il est bien entendu qu'il n'a pas pour objectif d'affaiblir les communes ou de réduire leur autonomie, mais simplement de faire en sorte que leur gestion se modernise et soit plus efficace. Il faut se poser cette question aujourd'hui parce que, comme vous, je suis convaincu que le travail d'un fonctionnaire communal aujourd'hui n'est plus du tout le même que celui qu'il effectuait y a 25 ou 30 ans. Je peux en juger comme d'autres, qui sont ici depuis longtemps. Je pense notamment à M. Gosuin, qui est mandataire communal depuis longtemps. Le travail a changé, les tâches se sont complexifiées et les législations sont particulièrement difficiles à intégrer dans une gestion communale.

On a, par exemple, souvent parlé des carences constatées par la tutelle en matière de marchés publics. Entre nous soit dit, il faut vraiment faire un grand effort de formation dans ce domaine. C'est variable d'une commune à l'autre, mais on voit de plus en plus la tutelle prononcer des annulations fondées, non pas sur une volonté de la commune de cacher quelque chose, mais sur un manque flagrant de maîtrise technique et juridique.

Un plan de gouvernance consiste d'abord en un exercice de concertation avec les communes - que les choses soient claires. A la fin du mois d'avril

Wij moeten ook tevredenheidsenquêtes durven uitvoeren bij de burgers. Sommige gemeenten beschikken niet eens over een organogram. Ook een deontologische code lijkt ons niet oninteressant.

Voorts moet de interne mobiliteit worden bevorderd.

Wat de mandaten betreft, kan ik nog niet op al uw vragen antwoorden. Er moet goed over dat mandaatsysteem worden nagedacht. Hoe zal bijvoorbeeld het verlies van de werkzekerheid worden gecompenseerd? Hoeveel zullen de lonen bedragen? Welk lot wacht de ambtenaren wier mandaat niet wordt vernieuwd?

Ik zal deze mogelijkheid onderzoeken en alle partijen raadplegen. Een weigering op basis van een corporatistische reflex in plaats van objectieve elementen zou verkeerd zijn. De gemeenteraadsverkiezingen zijn nog ver weg. Het moet mogelijk zijn vooruitgang te boeken wat de invoering van in de tijd beperkte mandaten betreft. In dat verband is een taakomschrijving voor de wettelijke graden belangrijk.

Volgens het regeerakkoord blijven de verdelingsmechanismen van de algemene dotatie aan de gemeenten (ADG) behouden. Ik heb de strijd hierover meegemaakt en wil deze dus zeker niet in vraag stellen. We beschikken vandaag over meer middelen.

Over de verdeling van de dertig miljoen euro heb ik in de commissie al geantwoord. Deze gewestelijke subsidie is bedoeld om het tekort van de gemeenten te verminderen. Er zijn een begeleidingscomité en sancties aan verbonden. De eerste schijf van tien miljoen wordt verdeeld op basis van het gecorrigeerde gemiddelde tekort voor een periode van drie jaar, de tweede schijf op basis van het tekort voor 2007 van de gemeenten die deelnemen aan het saneringsplan, en de derde schijf volgens de verdeelsleutel van de ADG.

Gemeenten als Etterbeek of Jette krijgen zo drie keer geld. De gemeenten die het best worden beheerd, zijn degene die deelnemen aan het saneringsplan. Het is logisch dat zij beloond worden voor hun goed beheer.

s'est tenue une première réunion du groupe de travail, qui comprenait des représentants de l'administration des Pouvoirs locaux, des secrétaires et des receveurs communaux, des représentants de l'ERAP et de l'Association des Villes et des Communes.

Ce groupe s'est penché sur la première tâche : déterminer comment gérer au mieux les ressources humaines d'une commune, sachant ce qu'elles pèsent en termes budgétaires. Il a également débattu de certains points que j'avais sommairement évoqués lors d'une réponse à une interpellation en séance plénière : par exemple, comment installer un comité de direction dans une commune sur le thème du "management team" ? Le comité serait composé du secrétaire communal, du receveur, des directeurs des services, etc. Cela se fait dans certaines communes, où le secrétaire communal n'est pas que le dépositaire des missions légales de la commune, mais où il joue un rôle de véritable animateur des ressources humaines. Il y a des communes où ce n'est pas le cas !

En résumé, dans certaines communes, le secrétaire communal fait bien son travail d'activateur de ressources humaines et d'observateur prospectif de l'évolution des finances communales, alors que dans d'autres, il vérifie simplement la légalité des actes, le receveur se contentant d'enregistrer des données comptables. Cela varie donc d'une commune à l'autre.

Ceux qui s'inquiètent de ma démarche ne sont justement pas ceux qui accomplissent leur travail d'une manière efficace. Les missions confiées au secrétaire communal et au receveur devraient être réécrites, à mon avis. Nous pourrions ajouter à cette réécriture l'instauration des mandats, mais je vais y revenir.

L'idée d'un poste obligatoire de manager des ressources humaines adjoint au secrétaire communal a été soulevée. En soi, c'est un travail à temps plein que de gérer les ressources humaines d'une commune. Vous vous rendez compte ? C'est digne d'une grande entreprise ! Il importe donc que le secrétaire communal puisse être assisté par quelqu'un - sans qu'il soit dessaisi de son pouvoir - dans plusieurs missions telles que le recrutement, les examens de nomination, le développement

De heer Gosuin is een verantwoordelijk iemand en zal zijn gemeente niet met een tekort opzadelen om van de subsidies te kunnen profiteren. De regering neemt ook andere initiatieven, zoals een opwaardering van de lage lonen.

De regering heeft een grote inspanning gedaan voor de gemeenten en heeft gezorgd voor een gunstig samenwerkingsklimaat met de toezichthoudende overheid. De gemeenten kunnen de gissingen over een fusie vermijden door een goede dienstverlening aan de bevolking en een samenhangend beheer.

De toekomstige herfinanciering van de gemeenten zal een aantal kwetsbare gemeenten in staat stellen om te blijven bestaan. Er zal ook preventief worden opgetreden.

Het gevaar van een domino-effect is reëel. Als een aantal gemeenten virtueel failliet is, komt het hele systeem op losse schroeven te staan en volgt er ongetwijfeld een debat over het nut van de gemeenten.

De bijstand aan de gemeenten geeft het gewest het recht op inspraak. Er zal worden overlegd over het bestuursplan. Ik heb de grote lijnen ervan toegelicht op de conferentie van burgemeesters en een werkgroep volgt de evolutie op de voet. De bedoeling van het bestuursplan is net om de efficiëntie van de gemeenten te vergroten.

d'une véritable politique de formation. Que l'on me qualifie de "libéral" quand je tiens ce genre de propos, je m'en moque, mais cet adjoint doit être le dépositaire d'une véritable culture d'entreprise.

Il faut aussi que la formation des agents soit repensée en profondeur. Je songe à la basse qualification des formations informatiques, linguistiques, etc. Nous pourrions introduire dans un plan de gouvernance des moyens qui soient utilisés localement pour la formation continuée. Une véritable politique de formation devrait se développer sous la forme d'un cursus obligatoire minimum pour chaque niveau. Nous devons en débattre évidemment avec les communes, mais ce serait important pour permettre à ces gens dont le niveau de qualification est modeste d'accéder à des carrières au sein de l'administration. C'est déjà le cas maintenant, mais en général, faute de formation suffisante, les personnes dont la qualification est faible sont incapables d'accéder aux examens qui pourraient les promouvoir à l'intérieur de l'administration. Il convient donc de fournir un effort particulier en ce sens, afin de multiplier les parcours de réussite professionnelle au sein du corps des fonctionnaires communaux.

Ensuite, nous ne devons pas redouter de procéder à des enquêtes de satisfaction à propos de la qualité des services offerts à la population. On qualifiera peut-être là aussi mes propos de "libéraux", mais nous parlons souvent de "clients". Ce sont les usagers, la population. Il est incroyable de constater que certaines communes ne peuvent pas présenter d'organigramme de leur fonction publique. De même, un code de déontologie à ratifier par chaque agent devrait nous intéresser.

Je pense également à la mobilité interne. Là aussi, il existe quelques obstacles. J'ai conscience de m'avancer imprudemment, mais la mobilité interne à l'ensemble de l'administration et de la fonction publique bruxelloise devrait être mise à l'ordre du jour.

S'agissant des mandats, il est trop tôt pour répondre à certaines de vos questions. J'assume pleinement d'avoir soumis ce problème, mais cela ne signifie pas que nous devons nous orienter vers n'importe quel système de mandat. En tout cas, il faut oser poser cette question. Nous serions

à contre-courant d'une certaine conception de la fonction publique si nous refusions de parler des mandats. Il importe de ne jamais confondre ce thème avec celui des systèmes d'évaluation et de promotion.

De quoi s'agit-il alors ? Simplement, il faut pouvoir évaluer avec une capacité de sanction importante. Le rôle des grades légaux est tellement fondamental dans une commune que nous devrions pouvoir instaurer des mandats. Néanmoins, quand nous avons dit cela, nous n'avons pas résolu pour autant certaines questions importantes. Quelle serait ainsi la contrepartie à la perte de stabilité et de sécurité d'emploi ? Quel serait le coût des rémunérations, qui risqueraient d'augmenter en compensation de la perte de stabilité ? De plus, quel serait le sort des fonctionnaires non renouvelés ? En France et en Italie, il existe des systèmes de réserve, ce qui ne veut pas dire des mouvoirs, tels que les agents qui ne voient pas leur mandat renouvelé sont envoyés dans des services dont l'importance doit être maintenue. Il faut donc éviter le syndrome du placard.

Je souhaite que cette piste soit examinée et que toutes les parties soient entendues. Mieux vaut effectivement éviter un refus relevant davantage du corporatisme que de l'objectivation du débat. Nous aurons l'occasion d'en discuter, d'autant plus que nous sommes loin des élections communales, et du spectre qui pourrait menacer une fonction publique communale peu efficace. Bien que nous ne puissions pas encore conclure, le dossier relatif à la nécessité d'introduire les mandats peut progresser. La description des rôles des grades légaux est, en ce sens, importante.

Cette longue interpellation porte autant sur la gouvernance que sur la survie financière des communes. Concernant les critères de répartition du Fonds des communes, l'accord de gouvernement prévoit que les mécanismes de répartition de la Dotation Générale aux Communes (DGC) seront intégralement maintenus. J'ai vécu la guerre des tranchées autour des critères sur les Fonds des communes. Il n'entre dès lors évidemment pas dans mes intentions de les remettre en discussion, surtout maintenant en fin de législature. J'attire votre attention sur le fait que nous disposons aujourd'hui de moyens accrus.

S'agissant de la répartition des 30 millions d'euros, j'ai déjà eu l'occasion de répondre à cette question en commission. Des ordonnances sur ce point seront d'ailleurs examinées demain en séance plénière. Cette subvention régionale, s'étalant sur une période de trois ans, a pour objectif de réduire le déficit des communes. Elle est assortie d'un comité d'accompagnement ainsi que de sanctions. Il s'agit de trois tranches de 10 millions d'euros chacune : la première est établie sur la base du prorata du déficit moyen déterminé sur une période de trois ans, la deuxième tranche est établie au prorata du déficit 2007 des communes sous le plan d'assainissement, la troisième tranche est déterminée sur la base de la clé de répartition de la DGC.

Des communes telles qu'Etterbeek, Jette, jouissent de situations financières favorables, car celles-ci rencontrent les trois critères en question. Les communes les mieux gérées, où les dépenses sont le plus judicieusement établies, relèvent du plan d'assainissement. Il est donc logique qu'elles soient récompensées pour la gestion saine qu'elles exercent.

M. Gosuin étant un homme responsable, il est certain qu'il ne mettra pas sa commune en déficit afin de profiter du dispositif mis en place. D'autres initiatives ont été prises par le gouvernement, concernant notamment la revalorisation des bas salaires.

En conclusion, je dirais que nous avons fait un gros effort pour les communes et que nous avons créé un climat propice à la collaboration entre la tutelle et celles-ci. Quelle est la meilleure manière de mettre fin à toute spéculation sur la fusion des communes ? C'est de faire en sorte qu'aucune d'entre elles ne se retrouve dans une situation où il apparaîtrait que le service rendu à la population est mauvais et qu'il y a une incohérence dans sa gestion.

En refinançant les communes - comme nous le ferons peut-être demain, car cela portera sur plusieurs années - nous assurons la survie d'un certain nombre de communes très fragilisées. Nous anticipons ainsi une situation inquiétante quant aux finances de certaines d'entre elles.

C'est un jeu de dominos ! Si quelques communes

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *Als ondervoorzitter van de conferentie van burgemeesters en als een van de langst zetelende burgemeesters in het gewest weet ik wel waarover ik spreek.*

Ik ben het ermee eens dat de zaken beter gaan sinds 1989, het einde van het federale toezicht op de gemeenten. Mijn interpellatie was dan ook niet polemisch bedoeld, maar getuigde van mijn kritische interesse voor een aantal belangrijke onderwerpen.

Ik ben tevreden dat de minister-president een overtuigend verdediger is van de gemeenten. Hij vertoont daarbij zelfs liberale trekjes.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Maak me niet verdacht!*

se retrouvent demain en état de faillite virtuelle, cela posera la question de la gouvernance générale à travers les communes de notre Région. Il faut s'assurer que le plus faible d'entre nous soit capable d'assumer ses fonctions et le service à la population. Dès lors qu'une commune sera dans l'impossibilité de jouer son rôle, nous ouvrirons le débat sur l'utilité des communes.

L'ensemble des aides aux communes est tel que la Région peut aussi revendiquer une réflexion sur la manière dont les communes sont gérées. Ce plan de gouvernance fera l'objet d'une concertation. Je suis d'ailleurs venu en exposer les grandes lignes en Conférence des bourgmestres et un groupe de travail a été chargé de suivre son évolution. J'espère donc vous rassurer quant à ce plan de gouvernance, qui ne vise pas à affaiblir les communes, mais qui vise plus justement à en renforcer l'efficacité.

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je n'ai pas autant de cheveux blancs que M. Gosuin, mais je suis pourtant un plus ancien bourgmestre que lui. Malgré mon jeune âge, je suis même devenu vice-président de la Conférence des bourgmestres, puisque je suis l'un des plus anciens bourgmestres de la Région. Cela me donne donc une certaine connaissance et un certain recul.

Je suis d'accord pour dire que cela va mieux depuis 1989, parce que ce sont des mandataires régionaux qui s'occupent de la Région, et non plus un ministre du gouvernement fédéral. Je voudrais dire à mes collègues qui ont lu sans conviction - ce fut le cas du représentant du groupe PS - un texte de soutien au ministre-président, que mon interpellation n'était pas critique ou polémique, mais interrogative et intéressée par rapport à des sujets importants.

Sachez que je suis heureux que le chef du gouvernement soit un municipaliste. Et ceci, quelle que soit sa couleur politique, même si M. Picqué a dit lui-même qu'il était aujourd'hui un peu libéral !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Arrêtez, je suis déjà suspect !

(Gelach)

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Het is een goede zaak dat personen die de gemeenten door en door kennen aan het hoofd staan van de regering of er deel van uitmaken. Dat voorkomt domme beslissingen.*

Ik kan de heer Picqué ook meedelen dat het wat mijn eigendunk betreft wel meevalt en dat ik goed overeenkom met de inspectie. Het is wel een feit dat gemeenten die aan een plan zijn onderworpen, blijk moeten geven van veel vindingsrijkheid bij de motivering van hun beslissingen.

Ik heb zelf ooit met een inspecteur een lange discussie moeten voeren gewoon om een dictafoon te mogen aankopen. Dergelijke toestanden vind ik absurd.

De gemeentesecretaris is veeleer een griffier en een manager. De gemeente kan als een bedrijf worden beschouwd: de burgemeester is als de voorzitter van de raad van bestuur en de functie van gemeentesecretaris bevindt zich ergens tussen die van gedelegeerd bestuurder en communicatiemanager. In mijn gemeente organiseert hij na elke collegevergadering een vergadering met alle diensthooftden, waar de beslissingen worden uitgelegd en de volgende collegevergadering wordt voorbereid.

Het Sociaal Handvest kende een zeker succes maar was niet echt sociaal geïnspireerd. De toename van de hoogste lonen was immers zeer groot in verhouding met die van de lage lonen. Het Sociaal Handvest is aan een belangrijke doelstelling voorbijgegaan, namelijk de uniformisering van de graden, de beloning en de functiebeschrijvingen. Daarnaast bestaat er geen enkele mobiliteit tussen het gewestelijke en het gemeentelijke niveau. Daar moet verandering in komen.

Het Sociaal Handvest bevat een evaluatie die omzeggens niets waard is omdat ze helemaal niet objectief is. Zonder degelijke evaluatie is de gemeentesecretaris een politieke functie die bij elke bestuurswissel door een ander wordt ingevuld.

Aangezien het huidige evaluatiesysteem uitsluitend door de ambtenaren zelf wordt uitgevoerd, en dus niet door de politieke verantwoordelijken, zijn de

(Rires)

M. Vincent De Wolf.- Il est bon qu'un certain nombre de personnes connaissant la sociologie des communes soient à la tête du gouvernement ou y participent. Cela évite de prendre des décisions idiotes et non éclairées.

En ce qui concerne la vanité ou l'amour-propre, je voudrais rassurer M. Picqué. Je m'entends bien avec mon inspectrice. Il est vrai que les inspecteurs poussent les communes qui sont soumises à un plan à une certaine ingéniosité pour motiver leurs décisions.

Mais il y a parfois aussi des inepties dans leurs décisions. Lorsque j'ai été nommé bourgmestre il y a quinze ans, la première chose que j'ai demandée était un dictaphone. L'inspecteur en place me l'a refusé ! Il n'a fini par accepter qu'après une discussion que j'ai eue avec lui dans mon bureau. C'est là un exemple d'absurdité de certaines décisions des inspecteurs du Fonds.

S'agissant du rôle du secrétaire communal, celui-ci est effectivement un greffier, et pas quelqu'un qui acte tout bonnement ce qu'il entend. Aujourd'hui, le secrétaire communal est un manager. La commune peut être comparée à une entreprise. Le bourgmestre est le président du conseil d'administration et le secrétaire communal se situe entre l'administrateur délégué et une autre fonction. Il doit animer, concerter, expliquer. Dans ma commune, après chaque Collège, l'ensemble des directeurs ou des responsables de services sont invités à un exposé qui explique les décisions du Collège et qui prépare le Collège suivant.

La charte sociale que vous avez générée a connu un certain succès, mais n'a fondamentalement pas été très sociale. Dans ma commune, nous avons commencé par augmenter les petits salaires, parce que malheureusement, même dans la charte sociale, l'augmentation des traitements a été très forte pour les hauts revenus. La tension entre les revenus des grades légaux et, par exemple, ceux d'un rédacteur, atteint presque les 2,5%. La différence de travail n'est pourtant pas toujours réelle.

La charte sociale a raté l'un de ses objectifs

evaluaties zelden negatief: men durft een ondergeschikte niet negatief te beoordelen omdat men in de toekomst nog met hem moet samenwerken.

U hebt de verdeling van de middelen uit het Gemeentefonds enigszins aangepast ten voordele van gemeenten waar de gewestelijke meerderheidspartijen het bewind voeren. Toch maken deze wijzigingen geen echte inbreuk op de algemene beleidsverklaring.

Ik dank u voor uw eerlijke antwoord. Alles moet dus nog worden gedaan. De vraag was niet of een gemeente die meewerkt aan het saneringsplan, beter dan wel slechter wordt beheerd.

Ik heb tijdens de vorige regeerperiode onderhandeld met partijvoorzitters en met premier Verhofstadt, onder meer over de politiehervorming, Europese topontmoetingen, enzovoort. Bij institutionele kwesties heeft een aantal Vlaamse politici een negatief vooroordeel tegenover de hoofdstad.

Los van de politieke kleuren, moeten we het eens worden over de herfinanciering van het gewest, die in het belang is van alle gemeenten.

essentiels, à savoir l'uniformisation des grades, des traitements et des descriptions de fonctions, afin de ne pas avoir de petites baronnies dans chaque commune. Il faudrait instaurer une mobilité régionale-communale, telle qu'elle existe dans les services de police. Un fonctionnaire devrait avoir la possibilité de passer dans une autre commune lorsqu'une fonction se libère. Ce n'est pas le cas aujourd'hui.

L'évaluation qui figure dans la charte sociale est un échec, parce qu'elle manque d'objectivité. Si l'on instaure les mandats, il faudrait une évaluation objective, sous peine de politiser la fonction et de changer de secrétaire communal à chaque changement de majorité. Le système d'évaluation tel qu'il est appliqué actuellement responsabilise à outrance les fonctionnaires et retire totalement les politiques du jeu. De ce fait, les évaluations négatives sont très peu nombreuses. Les fonctionnaires évaluateurs effectuent rarement leur travail avec le recul nécessaire et n'osent généralement pas évaluer négativement un subordonné, à cause des difficultés qu'ils éprouveraient à travailler avec cette personne par la suite. Ce problème mériterait notre attention.

En ce qui concerne le Fonds des communes, vous avez dû tenir compte de la sociologie politique actuelle de votre majorité. Le président de séance ne m'en voudra pas de rappeler que vous avez procédé à un toilettage, à des adaptations et à des correctifs au niveau du Fonds des communes, en faveur de communes telles que Berchem, Jette ou Ganshoren. Le Fonds a connu quelques petites modifications, sans que l'on puisse dire que la déclaration de politique générale du gouvernement ait été violée pour autant.

Il me semble que de votre réponse, qui est sincère et que j'ai appréciée, on peut conclure que tout reste à faire. Je pense qu'il faut sortir de cette polémique relative à la qualité de la gestion d'une commune sous plan d'assainissement : est-elle mieux ou moins bien gérée qu'une autre ? Là n'est pas le débat !

J'ai aussi été amené, à l'époque, à négocier avec des présidents de parti et avec le ministre Verhofstadt lors de la précédente législature, notamment quand nous avons discuté de la

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de taalopleiding bij de GSOB".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*):- *Wij zijn uiteraard voorstander van een taalopleiding die de contractuele personeelsleden kan helpen om voor het taalexamen van SELOR te slagen en benoemd te worden. Het verheugt ons ook dat die opleiding zich in de eerste plaats tot de contractuele personeelsleden van de gemeenten en OCMW's richt.*

Wat ons echter verbaast, is de kostprijs van die opleiding en de methodologie die wordt gevolgd. U subsidieert de GSOB. Elk personeelslid dat een opleiding volgt, krijgt een toelage van 334,66 euro.

réforme des polices, des sommets européens, etc. Dans les problèmes institutionnels et de négociations que nous connaissons, on voit qu'au nord du pays, certains responsables, quelle que soit leur couleur politique, ont une prévention, une réticence, une opinion a priori négative envers la capitale.

Je crois qu'on devrait aussi, indépendamment des couleurs politiques et des expériences, se mettre d'accord sur des éléments de refinancement de la Région. Ils me paraissent fondamentaux dans l'intérêt de l'ensemble des communes.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la formation linguistique à l'ERAP".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Mon interpellation a pour objectif de faire le point sur les formations linguistiques. Comme toute interpellation de l'opposition, celle-ci comporte les fleurs et le pot. Je commencerai par les fleurs.

Nous sommes favorables à des formations linguistiques pour aider les contractuels à acquérir les connaissances linguistiques susceptibles de leur faire réussir les examens du Selor et d'être statutarisés. Ce souhait transcende toutes les formations politiques. Nous sommes évidemment satisfaits de voir que cette formation s'adresse

De lessen worden gegeven per groep van tien personen en georganiseerd door de Nederlandse Academie, een privé-instelling die in de Liefdadigheidsstraat gevestigd is.

Waarom doet de regering een beroep op een privé-instelling? Het gewest beschikt over een doeltreffend openbaar onderwijssysteem, zowel langs Nederlandstalige als langs Franstalige kant. Het onderwijs voor sociale promotie is gespecialiseerd in taalopleidingen. Het organiseert zelfs een specifieke voorbereiding op het SELOR-taalexamen. Bovendien kan het een diploma uitreiken. Voor een privé-instelling is dat onmogelijk.

Dat is niet zeker bij Berlitz of de Nederlandse Academie. De leraren zijn daar studenten, die de taal wel kennen, maar geen pedagogische opleiding hebben genoten.

Welk belang heeft iemand erbij om onderwijs voor sociale promotie te volgen? Sinds het begin van de regeerperiode doen 58 schooldirecties tevergeefs inspanningen om te worden erkend. De bevoegde ministers lijken hen te negeren.

Waarom richt de regering zich - onder het voorwendsel van efficiëntie - tot de privéscholen en niet tot de overheidsorganisaties? Die laatste kunnen immers goedkoper en mobieler functioneren.

De gemeente Oudergem haalde de leraren naar de gemeente. Zo was er ook controle op de deelnemende personeelsleden en werden ze extra gemotiveerd. Zich inschrijven voor een cursus is gemakkelijk, maar het is een andere zaak om 's avonds na het werk drie uur les te volgen en in het donker met de metro weer naar huis te gaan. Dergelijke opleidingen moeten overdag plaatsvinden, binnen de gemeentelijke administratie en in het kader van cursussen voor sociale promotie.

Waarom worden dergelijke scholen genegeerd? De heer Cerexhe heeft me zopas toevertrouwd dat hij met de directies contact heeft gehad. Voor de eerste keer in drie jaar hebben Actiris en de bevoegde minister de directeurs ontmoet van de scholen voor beroepsopleiding.

prioritair aux agents contractuels administratifs des communes et des CPAS.

Là où je commence à m'étonner, c'est au sujet du coût et de la méthode. Vous subventionnez l'ERAP. Chaque agent administratif qui participe à ces formations reçoit un subside de 334,66 euros. Les cours sont donnés par groupe de dix personnes, et organisés par un institut privé, établi rue de la Charité. Comme il s'agit de modules de trois heures par semaine, les fonctionnaires doivent parfois rester jusqu'à 22 h. Vous pouvez donc imaginer les difficultés de déplacement. L'institut en question est la Nederlandse Academie.

Je constate une tendance lourde dans ce gouvernement, à savoir une privatisation de la formation linguistique. Tout ce qui est privé est fantastique ! Dès le moment où il s'agit de Berlitz, de Nederlandse Academie, c'est formidable : les cours sont bien donnés et se révèlent plus efficaces !

Depuis le début de cette législature, la Région semble complètement oublier qu'elle dispose d'un enseignement public performant, qu'il soit francophone ou néerlandophone, du reste. Je veux parler de l'enseignement de promotion sociale. Celui-ci a d'ailleurs fait de l'apprentissage des langues sa spécialité.

De surcroît, il organise une formation spécifique au Selor et peut délivrer un diplôme aux agents, ce que ne pourra jamais faire une société privée. Non seulement, le diplôme des agents est validé par les Communautés, mais ceux-ci sont formés en vue des examens du Selor et, enfin, les cours sont dispensés par des professeurs véritables.

Je suis désolé, mais ce n'est pas garanti chez Berlitz ou à la Nederlandse Academie, où les professeurs sont des étudiants, qui connaissent certes la langue qu'ils doivent enseigner, mais qui ne sont pas formés à la pédagogie.

Quel est l'intérêt d'aller vers un enseignement de promotion sociale ? Je rappelle que 58 directions d'école, dont des francophones et des néerlandophones, rament depuis le début de cette législature pour essayer de faire reconnaître leur existence par ce gouvernement. Les différents

Ook de heer Alain Leduc is overtuigd van het belang van een dergelijke samenwerking en we hebben samen met de directies hierover een persconferentie gehouden.

Ik stel voor om het geld aan de scholen voor sociale promotie te geven, om opleidingen binnen de administratie te organiseren en om het personeel ertoe aan te zetten daaraan deel te nemen. Het zal goedkoper en efficiënter zijn en bovendien een duidelijk signaal geven. U mag in dit verband niet langer streven naar privatisering.

Bespreking

ministres qui ont cette responsabilité semblent les ignorer.

Quelles sont les raisons qui poussent ce gouvernement à refuser de confier l'apprentissage des langues à des organismes publics, au profit d'organismes privés, sous prétexte d'efficacité ? Ceci, alors que l'enseignement public pourrait être prodigué à moindre coût et, de surcroît, de manière plus mobile.

La commune d'Auderghem, qui organisait et finançait ces cours, faisait venir les professeurs au sein de l'administration communale. Ainsi, elle pouvait exercer un contrôle sur les agents qui y participaient et les motiver à y aller. En effet, il y a une différence entre s'inscrire à une formation et s'y rendre le soir, pendant trois heures, pour reprendre ensuite le métro dans la pénombre après le cours ! Il faut pouvoir organiser une telle formation au sein de l'administration communale, en journée, et dispenser des cours de promotion sociale.

Quel est donc ce mécanisme qui consiste à nier ces écoles de promotion sociale ? Je souhaite que vous repreniez contact. Hier soir, M. Cerexhe m'a confié, au terme d'une entrevue, que l'on m'avait entendu et qu'il avait enfin rencontré les directions. Je m'en réjouis. Pour la première fois enfin, depuis trois ans, Actiris et le ministre compétent ont rencontré les directeurs d'école de formation professionnelle.

C'est une grande victoire. Je vous invite, M. le ministre-président, à la partager. D'ailleurs, M. Alain Leduc, également convaincu de la même nécessité, a participé avec moi à une conférence de presse avec l'ensemble des directions.

Donnons cet argent aux écoles de promotion sociale, organisons les cours dans les administrations communales, pour inciter véritablement, physiquement, notre personnel à y participer. Cela coûtera moins cher, ce sera efficace et nous donnerons un signal clair. Nous sortirons de votre logique qui consiste à tout privatiser.

Discussion

De voorzitter.- De heer Lahlali heeft het woord.

De heer Mohamed Lahlali *(in het Frans).*- *De PS verheugt zich erover dat de MR de openbare dienstverlening verdedigt.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *We hebben niet op u gewacht!*

De heer Mohamed Lahlali *(in het Frans).*- *De minister-president zal ons informeren over wat er komt kijken bij de organisatie van een taalopleiding door een privé-instelling. We zijn het er allemaal mee eens dat er meer opleidingen moeten komen, omdat deze sociale promotie ook een intellectuele en professionele promotie inhoudt.*

Ook de gemeenten kunnen inderdaad opleidingen voor sociale promotie organiseren. Mijnheer Gosuin, uw gemeente heeft een uitstekende directeur voor sociale promotie, die misschien dergelijke cursussen kan organiseren voor gemeentelijke ambtenaren.

(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ook uw gemeente heeft een erg goede directeur.*

De heer Mohamed Lahlali *(in het Frans).*- *Ik heb haar zelf benoemd. Als kersvers schepen van Openbaar Onderwijs heb ik een offerteoproep ingetrokken, die bedoeld was om opleidingen voor sociale promotie uit te besteden. We organiseren die nu al zes jaar zelf.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het gewest heeft uw voorbeeld niet gevolgd.*

M. le président.- La parole est à M. Lahlali.

M. Mohamed Lahlali.- Je voudrais me réjouir au nom du groupe PS du fait que M. Gosuin et le MR défendent le service public.

M. Vincent De Wolf.- On ne vous a pas attendus !

M. Mohamed Lahlali.- M. le ministre-président nous informera sans doute sur les raisons ou les contraintes à l'origine de l'organisation des cours de formation en langues par une institution privée. Nous sommes tous d'accord sur le fait qu'il est nécessaire de multiplier et de développer ces formations afin non seulement d'améliorer l'accueil, mais aussi parce que ces cours de promotion sociale répondent à plusieurs objectifs. Notamment, la promotion sociale a pour conséquence une promotion intellectuelle et professionnelle.

Je ne peux que vous rejoindre quant à l'organisation des cours de promotion sociale par les pouvoirs locaux. Vous avez dans votre commune un éminent directeur de promotion sociale qui pourrait peut-être mettre en place des cours de promotion sociale destinés aux agents communaux au sein des administrations communales, et organisés par la commune, comme cela existe dans une autre commune depuis six ans.

(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

M. Didier Gosuin.- Dans votre commune, vous avez également une directrice très performante.

M. Mohamed Lahlali.- Je le sais bien, puisque c'est moi qui l'ai mise en place. Quand j'ai été nommé échevin de l'Instruction publique, j'ai découvert à l'ordre du jour du collège un cahier des charges comprenant l'intention de confier ces formations au privé. J'ai retiré cet appel d'offres et ai proposé d'organiser ces formations par la promotion sociale. Cela existe maintenant depuis six ans.

M. Didier Gosuin.- Vous n'avez pas été entendu au niveau régional !

De heer Mohamed Lahlali (*in het Frans*):- *Iedereen vindt deze opleidingen noodzakelijk en erkent dat er te weinig plaatsen zijn. De plaatselijke besturen zouden hier veel kunnen bijdragen. Schaarbeek stelt bijvoorbeeld haar opleidingen ook open voor ambtenaren uit Sint-Joost.*

Hoe en op welke termijn zal de regering de gemeenten stimuleren om meer taalopleidingen te organiseren? Daardoor zou het aantal opleidingen toenemen en zou ook het niveau van de gemeentelijke ambtenaren stijgen.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- De opleidingen van de GSOB zijn en blijven een probleem. Mijn collega's en ikzelf hebben zowel de vorige als huidige minister hierover al meermaals geïnterpelleerd. Zij brachten begrip op voor onze opmerkingen, maar in de praktijk is het probleem nog niet helemaal opgelost en wordt de taalwetgeving nog steeds niet volledig correct toegepast.

De Raad van State heeft destijds in een arrest bepaald dat de cursussen in de taal van de cursisten moeten worden gegeven. De bestaande regeling is daar soms mee in strijd en benadeelt dan de zwakste taalgroep. Het attest wordt in een aantal gemeenten ook nog steeds opgenomen in de bevorderingsvoorwaarden. Volgens de Raad van State kan dat niet.

In sommige gemeenten wordt er aan het attest van de GSOB bovendien een premie verbonden, ook als de cursist na het behalen van het attest niet wordt bevorderd omdat hij niet over een taalattest beschikt. Op zich is dat geen ramp, maar de Raad van State moedigt deze houding niet aan.

Sommigen stellen dat het attest in eerste instantie niet voor bevorderingen bedoeld is, maar om de

M. Mohamed Lahlali.- Nous sommes tous d'avis qu'il est nécessaire d'organiser et de développer ces formations, parce que les places ne sont pas suffisantes, que ce soit à l'ERAP ou ailleurs. L'apport des communes et des pouvoirs locaux ne serait pas négligeable, si ceux-ci ont dans leur giron une école de promotion sociale. Nous avons cité l'exemple de Schaarbeek, qui dispense aussi ses formations aux agents communaux de Saint-Josse, par exemple.

Les communes peuvent donc également apporter leur pierre à l'édifice. Ma question est très simple. Comment le gouvernement peut-il inciter les communes à organiser davantage ces cours de langues, et dans quel cadre cela pourrait-il se faire ? Cela serait de nature à augmenter l'offre de formation et à améliorer le niveau des agents communaux, que ce soit en langues ou dans d'autres domaines indispensables à l'exercice de leur fonction, comme l'informatique.

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (*en néerlandais*):- *Les formations de l'ERAP sont et restent un problème. Mes collègues et moi-même avons interpellé à maintes reprises le ministre actuel et son prédécesseur à ce sujet. Bien qu'ils aient manifesté de l'intérêt pour nos remarques, le problème n'est toujours pas entièrement résolu et la législation sur l'emploi des langues n'est toujours pas correctement appliquée.*

Le Conseil d'Etat a établi que les cours devaient être donnés dans la langue des participants. Mais le règlement en vigueur est parfois en contradiction avec cette disposition. Il désavantage de ce fait le groupe linguistique le plus faible.

Le certificat est également repris par certaines communes dans les conditions de promotion, ce que n'autorise pas le Conseil d'Etat.

De plus, certaines communes assortissent le certificat de l'ERAP d'une prime, même si l'élève ne monte pas en grade après l'obtention du certificat délivré par l'ERAP parce qu'il ne possède pas le certificat linguistique requis.

polyvalentie van ambtenaren te bevorderen. Ik kan daar inkomen, maar als sommige gemeenten dat attest toch nog in de bevorderingsvoorwaarden opnemen, kan men zich afvragen of de hoofdbedoeling van deze opleiding niet wordt omzeild.

De taalkennis, en in het bijzonder het behalen van het taalbrevet van SELOR, maakt daarentegen geen deel uit van het attest "gemeentelijk management" van de GSOB. Zou het hele probleem niet kunnen worden opgelost door het behalen van het taalbrevet op te nemen in de voorwaarden voor het behalen van het attest "gemeentelijk management"? Op die manier hoeft er niet te worden gezocht naar een manier om de taalwetgeving te omzeilen.

Wat de concrete vraag van de heer Gosuin over de organisatie van taalopleidingen betreft, is het volgens mijn fractie niet belangrijk wie die opleidingen geeft, als ze maar goed zijn. De Nederlandse Academie is gekend voor de kwaliteit van haar taalopleidingen. Voor ons is het dus geen staatszaak noch een filosofische zaak of die cursussen door het openbaar dan wel door het privéonderwijs worden gegeven, zolang ze maar de gewenste resultaten opleveren.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Ook al is het systeem voor verbetering vatbaar, toch is er zeker ook reden tot tevredenheid: volgens een enquête in opdracht van de gemeenten slaagt 80% van de deelnemers voor het examen.*

In 2005 besliste het gewest om de lessen voor het aanleren van de tweede landstaal volledig de subsidiëren. In 2004 telde men minder dan 10 groepen van 10 cursisten, in 2005 waren er 39 groepen en in 2006 zo'n 37. Ook al had de heer Gosuin het in zijn vraag niet over deze problematiek, toch is deze ontwikkeling erg bemoedigend.

Ook ik vind dat we het onderwijs voor sociale promotie niet links mogen laten liggen. We moeten echter ook rekening houden met de wensen van de GSOB, die voornamelijk door de burgemeesters wordt beheerd.

Certains affirment que le certificat n'est pas prévu en premier lieu pour les promotions, mais pour favoriser la polyvalence des fonctionnaires. C'est compréhensible. Cependant, si certaines communes reprennent ce certificat dans les conditions de promotion, on peut se demander si l'objectif principal de cette formation n'est pas contourné.

En revanche, la connaissance linguistique, et en particulier l'obtention du certificat linguistique du Selor, ne fait pas partie du certificat de "management communal" délivré par l'ERAP. Le problème ne pourrait-il pas être résolu en reprenant l'obtention du certificat linguistique dans les conditions d'obtention du certificat de "management communal" ?

A propos de la question concrète de M. Gosuin concernant l'organisation des formations linguistiques, il importe peu, pour mon groupe, que ces cours soient donnés par l'enseignement privé ou public, du moment qu'ils produisent les résultats escomptés.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Tout d'abord, je dirais qu'il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Nous pouvons évidemment améliorer les dispositifs qui ont été mis en place, mais il existe tout de même des raisons d'être satisfaits : le taux de réussite à l'examen ou le taux de satisfaction de près de 80% des personnes concernées, selon une enquête effectuée auprès des communes.

Je rappelle que depuis 2005, nous avons décidé de porter à 100% le soutien régional aux cours d'apprentissage de la deuxième langue. Nous sommes passés de moins de 10 groupes de 10 personnes en 2004 à 39 groupes en 2005 et 37 en 2006. Ce n'est pas la principale préoccupation énoncée dans l'interpellation de M. Gosuin, qui parlait plutôt des opérateurs choisis par l'ERAP, mais cela signifie tout de même que 370 agents des communes et des CPAS ont suivi des formations en langues offertes par la Région.

Wat de openbare aanbesteding betreft, heeft de GSOB de procedure niet beperkt tot de privéscholen. Op initiatief van het gewest startte ze overleg met een instelling voor sociale promotie, die echter geen flexibel uurrooster kan garanderen.

Waarom wendde de GSOB zich tot deze ene specifieke instelling voor sociale promotie? Een samenwerking met een andere instelling behoort nog altijd tot de mogelijkheden.

De geselecteerde instelling bood een bijzonder interessante prijs en een flexibel lesrooster, zodat met de diverse arbeidssituaties rekening kon worden gehouden. De gecontacteerde school voor sociale promotie kon blijkbaar niet dezelfde formule aanbieden.

De raad van bestuur van de GSOB heeft geenszins de bedoeling om enkel met privé-instellingen te werken en de scholen voor sociale promotie uit te sluiten. In dit geval heeft de gecontacteerde school het aanbod afgewezen.

Ik zal de GSOB vragen om meer scholen voor sociale promotie te contacteren bij de nieuwe oproep in januari 2008.

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het is goed dat de situatie positief evolueert. Ik blijf er echter bij dat de GSOB beter een beroep had kunnen doen op het onderwijs voor sociale promotie dan op een privépartner.*

Cette évolution est donc très encourageante.

Je partage le souci exprimé ici de ne pas ignorer les compétences présentes dans le réseau de l'enseignement de promotion sociale. Cependant, nous devons aussi prendre en compte les souhaits de l'ERAP, dont on ne dira jamais assez que ce sont les bourgmestres qui en sont en grande partie les gestionnaires.

En termes de marché public, l'ERAP n'a pas restreint la procédure négociée aux seules écoles privées. Nous l'avons invitée à tenter une collaboration avec une école de promotion sociale, mais cette dernière lui a répondu qu'elle ne pouvait pas garantir la flexibilité requise pour les cours, et déterminée par le conseil scientifique de l'école.

Pourquoi l'ERAP s'est-elle adressée à cette école de promotion sociale plutôt qu'à une autre ? Cela mériterait de plus amples investigations. Toujours est-il que ces écoles n'ont pas été écartées a priori. L'opérateur que nous avons retenu offrait un prix particulièrement intéressant, ainsi qu'une flexibilité horaire permettant de répondre à la diversité des situations de travail. Cela ne semblait pas pouvoir être développé par l'école de promotion sociale qui a été contactée.

Il ne s'agissait pas du tout dans le chef de l'ERAP d'un a priori contre les écoles de promotion sociale ou d'un refus de prendre en considération le partenariat avec une école de promotion sociale. Il n'y a aucune intention au sein du conseil d'administration de promouvoir exclusivement un partenariat avec les écoles privées et d'écartier les écoles de promotion sociale. Dans ce cas précis, c'est l'école qui avait été contactée qui a décliné l'offre.

En conclusion, j'inviterai l'ERAP à s'adresser à un plus grand nombre d'écoles de promotion sociale pour l'appel de janvier 2008.

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin. - Je prends acte de la réponse du ministre-président. Nous pouvons nous réjouir de l'évolution positive de la situation. Néanmoins, rien ne prouve qu'elle aurait été similaire, voire plus importante, si l'ERAP avait fait appel au

Het Brussels Gewest heeft bepaalde voorwaarden voor de toekenning van de opdracht vooropgesteld waardoor er een beroep moest worden gedaan op een privépartner. Het onderwijs voor sociale promotie kan zich geen kandidaat stellen als het Brussels Gewest eist dat de taallessen 's avonds worden gegeven, want dat past niet in het pedagogische project.

Het onderwijs voor sociale promotie biedt nochtans bepaalde voordelen. Zo kunnen leerlingen dicht bij huis les volgen of kunnen de lessen bijvoorbeeld tijdens de middagpauze worden gegeven in de gebouwen van de gemeente. Het lastenboek vermeldt dat de lessen 's avonds moeten plaatsvinden, in modules van drie uur, op een externe locatie - waar de leerlingen dus speciaal naartoe moeten gaan.

U hebt zelfs niet overwogen om te werken met twee wekelijkse modules van anderhalf uur die bij de administratie zelf worden onderwezen. De gemeente Molenbeek werkt nochtans op die manier.

Als u kandidaten voor het verstrekken van onderwijs om een offerte vraagt terwijl u voorwaarden eist waaraan ze onmogelijk kunnen vervullen, vervalst u de situatie. Het is te gemakkelijk om te beweren dat er geen interesse was.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik stel voor dat we de GSOB afschaffen.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het probleem is nooit besproken met de GSOB. Volgens de GSOB werden de voorwaarden opgelegd door het Brussels Gewest. De GSOB had wat dat betreft niets in de pap te brokken.*

réseau d'enseignement de promotion sociale francophone et néerlandophone, lequel offre davantage de souplesse et de mobilité sur le terrain que le partenaire privé.

Je n'ai par ailleurs pas souvenir de ce genre de débat ni d'imposition semblable de la part de l'ERAP. J'ai plutôt l'impression que les conditions du marché ont été suggérées par la Région elle-même. Avec les conditions du marché privé - des modules de trois heures en soirée -, il est certain qu'aucune école de promotion sociale ne répondra à cette demande, car celle-ci n'entre pas dans leur canevas pédagogique. Si vous ne leur permettez pas de respecter leur mode de fonctionnement, il est évident qu'elles ne pourront jamais répondre favorablement.

L'école de promotion sociale présente des avantages, comme la proximité par rapport au domicile et la souplesse des cours organisés en journée ou sur l'heure de midi au sein de l'administration communale. A titre de comparaison, les conditions de votre cahier des charges imposent une séance de cours de trois heures consécutives, organisée sur un lieu déterminé requérant la mobilité du travailleur.

Une souplesse de l'horaire des cours, organisés au sein même de l'administration à raison de deux modules hebdomadaires d'une heure et demie est une possibilité à laquelle vous n'avez même pas réfléchi. C'est pourtant ce que tente de faire actuellement la commune de Molenbeek, sur la base de ses fonds propres, faute d'alternative.

Je n'irai pas jusqu'à dire que l'offre en est pour autant biaisée. Mais contraindre une partie à remettre des prix à des conditions qu'elle ne pourra remplir, fausse la situation. Après, il est trop facile de dire que sa réponse négative prouve qu'elle n'est pas intéressée.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je propose que nous supprimions l'ERAP.

M. Didier Gosuin.- Ce problème n'a d'ailleurs jamais été débattu à l'ERAP. L'ERAP a précisé qu'il s'agit de conditions qui lui sont imposées par la Région. Faisant office de boîte aux lettres, l'ERAP n'a pas eu d'autre choix que d'accepter ce

Een combinatie van efficiëntie en flexibiliteit is best mogelijk. Als er tijdens de middagpauze lessen worden georganiseerd in de gebouwen van de diensten, zijn de ambtenaren meer gemotiveerd om een cursus te volgen.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik herinner me niet dat de GSOB een alternatief heeft voorgesteld. De rol van de GSOB mag zich er niet toe beperken om zonder enige inspraak voorstellen van het Brussels Gewest uit te voeren. Aan de andere kant is het begrijpelijk dat de burgemeesters die in de raad van bestuur van de GSOB zitten, meer flexibiliteit eisen.*

Als de GSOB nog niet eens in staat is om met een gezonde zin voor kritiek te reageren op de voorstellen van het gewest, dan vraag ik me af waar die school voor dient. Overigens ben ik het eens met de opmerkingen van de heer Gosuin.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *We moeten eerst dit probleem oplossen en dan kunnen we ons buigen over het nut van de GSOB.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,

qui lui était proposé. J'aurais réagi par une réponse semblable.

Joindre la souplesse en visant l'efficacité est possible. Des cours organisés au sein de l'administration communale sur le temps de midi inciteraient davantage les agents à les suivre. Je vous invite à réfléchir à cette capacité de décentralisation. Etant donné que ce cahier des charges lui est imposé par la Région, l'ERAP se voit contrainte de l'exécuter.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je n'ai pas l'intention de polémiquer. Je ne me rappelle d'ailleurs pas d'une éventuelle modulation de l'offre de cours proposée par l'ERAP dans le cadre du partenariat avec la Région.

A quoi sert l'ERAP si son rôle se borne à exécuter les propositions de la Région, sans débat au préalable ? Ceci est interpellant.

Néanmoins, il serait inquiétant que les bourgmestres siégeant au conseil d'administration de l'ERAP ne relaient pas les demandes relatives à une flexibilité accrue. La suppression de l'ERAP s'imposerait dans ce cas.

L'interpellation de M. Gosuin est parfaitement justifiée, mais si nous ne pouvons pas obtenir de l'ERAP une réaction visant - et je l'accepterais volontiers - à critiquer la méthode de travail proposée par la Région, à quoi sert l'ERAP ?

M. Didier Gosuin.- Il faudra d'abord résoudre le problème que j'ai soulevé, puis se poser la question de l'opportunité de l'ERAP.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU

**MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de verhoging van de lage lonen en de vertegenwoordiging van de gemeenten in het Comité C".

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Deze interpellatie sluit aan bij mijn vorige. Het Comité C is bedoeld voor overleg. Het bestaat uit een afvaardiging van de gewestelijke overheid en een van de vakbonden.*

Als gemeentelijk mandataris kom ik vaak in contact met deze vakbondsafgevaardigden. Ze vragen welk praktisch gevolg er zal worden gegeven aan de akkoorden die werden bereikt in het comité C, bijvoorbeeld over de aanpassing van de salarisschalen.

We verzetten ons allermintst tegen de verhoging van de lage salarissen. Het verschil tussen de hoge en lage lonen bij de gemeentelijke administratie is te groot. Een akkoord daarover op een hoger niveau stoort ons niet. Mijn gemeente heeft het sociaal handvest trouwens omgekeerd toegepast en de lage lonen eerst verhoogd.

Het probleem is echter dat de gemeenten niet zijn vertegenwoordigd in het comité C. De federatie van gemeentesecretarissen en de conferentie van burgemeesters zouden systematisch vertegenwoordigd moeten zijn.

Wij moeten saneringsplannen naleven en een precair begrotingsevenwicht handhaven, maar ondertussen legt de toezijnde overheid ons via het comité C wel loonsverhogingen op, terwijl wij geen inspraak krijgen in de wijze waarop we dat moeten financieren.

Ik hoop dat u het comité C zult uitbreiden met een vertegenwoordiging van de gemeentesecretarissen en de burgemeesters. Dat kan veel misverstanden en tijdverlies voorkomen.

**TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la revalorisation des bas salaires et la représentation des communes au Comité C".

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Ma seconde intervention de l'après-midi sera bien moins longue que la première. A la limite, nous aurions pu les joindre, puisque celle-ci traite d'un volet complémentaire de la bonne gouvernance.

Le Comité C, composé d'une délégation de l'autorité régionale et d'une délégation des organisations syndicales représentatives, se veut un lieu de véritable concertation et de négociation.

Mon expérience communale me confronte régulièrement à des délégués syndicaux qui siègent au comité C et viennent vers les communes porteurs de la bonne parole. Ils nous demandent comment nous allons appliquer les accords intervenus au comité C sur tel et tel sujet. Nous avons également vécu cette situation au moment de la revalorisation des barèmes. A l'époque, j'ai même été pris dans une manifestation en sortant du parlement.

Nous ne sommes pas opposés à la revalorisation des bas salaires, bien au contraire. Il y a une trop grande différence entre les bas salaires et les salaires élevés dans les communes. Qu'un accord à ce sujet intervienne au niveau supérieur ne nous gêne pas. Je rappelle que, dans ma commune, nous avons appliqué la charte sociale à l'envers, en augmentant d'abord les bas salaires, et les salaires les plus élevés seulement au cours de la dernière année.

Mais le problème est ailleurs. Il réside dans le fait que la représentation des communes n'est pas préservée au sein du comité C. Il faudrait prévoir de manière systématique une représentation de la Fédération des secrétaires communaux d'une part, et de la Conférence des bourgmestres d'autre part.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het voorstel van de heer De Wolf is een goed voorstel: alle betrokken partijen horen te worden betrokken bij de onderhandelingen.*

Tijdens de jongste onderhandelingen heeft het gewest zich voorbeeldig gedragen. De minister-president heeft immers de conferentie van de burgemeesters bij de onderhandelingen betrokken.

Er is echter altijd wel een "maar". Er zijn niet alleen de onderhandelingen op het niveau van de gemeenten. Er moet ook met de OCMW's worden onderhandeld, anders zal er een onderscheid tussen de verschillende personeelsleden ontstaan.

De verhoging van de lage lonen zal in bepaalde gevallen een dubbele valorisatie zijn, naargelang het personeelslid al dan niet in een rusthuis werkt. De OCMW's werden voor een voldongen feit geplaatst, en dus uiteindelijk ook de gemeenten, aangezien zij de OCMW's financieren.

De gewestregering moet daarom een dialoog met

Vous avez la tutelle sur les communes. Alors que nous devons respecter des plans d'assainissement et un équilibre budgétaire précaire, il n'est pas normal que nous devions intégrer subitement dans nos budgets des augmentations barémiques ou salariales imposées par la tutelle via le Comité C et que nous devions voir les délégués syndicaux faire de la surenchère et aller dans chaque commune demander comment le niveau inférieur compte appliquer l'accord intervenu au niveau supérieur. Ceci alors que nous n'avons pas pu donner notre avis sur la manière d'alimenter notre budget et de provisionner ces dépenses.

Ma question comporte un voeu. Celui que vous puissiez accepter qu'il y ait une représentation des secrétaires communaux - par leur Fédération - et des bourgmestres - par la Conférence - au sein du comité C. Cela éviterait beaucoup de malentendus et de pertes de temps, et parfois même des décisions non éclairées.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je voudrais faire chorus et apporter un témoignage sur la réalité de cette négociation. M. De Wolf a raison ; et ce n'est pas la première fois. De même, ce n'est pas la première fois que nous sommes confrontés à des négociations qui créent des impositions à d'autres employeurs, les communes en l'occurrence. La piste proposée par M. De Wolf est bonne : il faut permettre à chacun de négocier pour que les bonnes décisions soient prises en temps opportun.

Néanmoins, je dois dire que, dans cette récente négociation, le comportement de la Région a été correct, voire exemplaire. Je veux dire par là que le ministre-président a incontestablement associé la Conférence des bourgmestres à la négociation. Je me souviens d'une réunion à laquelle participaient MM. Hervé Doyen, Jacques Simonet, Philippe Moureaux et moi-même, pour préparer cette négociation difficile et trouver les modules de financement.

Mais, car il y a bien un "mais", il n'y a pas que cette négociation au niveau des communes ; il ne

het Verenigd College aangaan en globale onderhandelingen voeren. Dat is de enige manier om een coherente regeling uit te werken en uiteenlopende statuten op het terrein te voorkomen.

faut pas oublier celle qui implique les CPAS. Là, c'est un zéro pointé aux ministres Huytebroeck et Smet qui se sont rendus avant vous à une négociation pour décider d'avancées que je ne conteste pas sur le fond, mais qui ont eu incontestablement des conséquences en créant des disparités entre agents.

La revalorisation pour les plus bas salaires consiste, dans certains cas, en une double valorisation, selon que la personne travaille ou non dans un home. Sur ce plan-là, il n'y a eu aucune négociation. Les CPAS ont été mis devant le fait accompli - et donc, in fine, les communes aussi, puisque ce sont elles qui financent les CPAS.

Je rends donc à César ce qui revient à César, c'est-à-dire à Charles ce qui revient à Charles. Au niveau régional s'est tenue une concertation informelle. La piste de M. De Wolf est la bonne. Toutefois, comment faire pour nouer un dialogue entre le gouvernement régional et le Collège réuni, et que soit entamée une négociation globale ?

J'estime que, dès le moment où commence une négociation sur les salaires au niveau des CPAS, le pilotage doit être assuré sur le plan régional, puisque c'est bien la Région qui finance les communes, les CPAS, etc. Or, ici, vous vous y êtes pris par l'autre bout de la lorgnette. De plus, personne n'a été informé.

Certes, la négociation a commencé au niveau communal, et vous nous y avez associés. Cependant, plusieurs décisions avaient déjà été prises. Nous nous retrouvons donc sur le terrain à devoir gérer des incongruités entre des statuts du personnel différents, selon qu'ils travaillent ou non dans un home, qu'ils y reviennent ou en repartent.

Je tenais à le dire. Cet exemple montre que M. De Wolf a raison : il faut trouver un système capable de mieux faire fonctionner tout cela, que diable !

De voorzitter.- Mevrouw Emmery heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Emmery.

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- Men ziet makkelijk de splinter in andermans oog maar niet de balk in zijn eigen. In de vorige

Mme Isabelle Emmery.- Je voudrais illustrer les propos de M. De Wolf - fortement nuancés par M. Gosuin - par l'adage de la paille dans l'oeil du

zittingsperiode nam een van de ministers-presidenten uit uw fractie de eenzijdige beslissing (waaraan geen enkel overleg was voorafgegaan) om de salarisschalen met 2% te verhogen. Gelukkig is het geweest de gemeenten financieel te hulp gesneld!

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U bent te jong om als een veteraan te spreken!*

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- *Ik was parlamentslid in de vorige zittingsperiode. Het geweest heeft voor de verhoging van de salarisschalen 26 miljoen euro moeten ophoesten. We moeten lessen trekken uit het verleden.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *In dit geval is dat niet gebeurd!*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het is jammer dat u me vandaag niet steunt. U had dit voorbeeld misschien niet moeten aanhalen.*

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- *Omdat u er geen raad mee weet!*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het stelt juist uw partij in een slecht daglicht: de PS deed in de periode net voor de gemeenteraadsverkiezingen een aantal niet te houden beloftes die overigens strijdig waren met de afspraken op de conferentie van burgemeesters.*

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb er altijd een probleem mee als de vakbonden bij me komen aankloppen zonder dat de werkgever bij de onderhandelingen wordt betrokken. In feite is het intellectueel oneerlijk om het comité C zijn zin te geven zonder de mening van de werkgever te vragen en in te schatten of die*

voisin et de la poutre dans le sien. Je vous rappellerai que, sous la législature précédente, l'un des ministre-présidents de votre bord avait pris sans concertation aucune une décision de revalorisation barémique de 2%. Heureusement que la Région était venue en aide aux communes pour éponger !

M. Didier Gosuin.- Vous êtes trop jeune pour jouer à l'ancienne combattante !

Mme Isabelle Emmery.- Je n'ai pas encore de cheveux gris, mais les femmes peuvent fort heureusement utiliser l'illusion. J'étais déjà présente sous la législature précédente. La Région a épongé les 26 millions de cette revalorisation barémique. L'analyse du passé est porteuse de sagesse pour l'avenir.

M. Didier Gosuin.- Elle ne l'a pas été dans le cas présent !

M. Vincent De Wolf.- Nous avons l'habitude de nous soutenir, et j'ai le coeur qui saigne parce que pour une fois, vous vous en prenez à moi. Cela m'étonne. Ce n'est peut-être pas l'exemple que vous auriez dû citer.

Mme Isabelle Emmery.- Parce qu'il vous ennuie !

M. Vincent De Wolf.- Non. Parce que cet exemple n'honore pas votre formation politique, dans la mesure où le parti socialiste a fait de la surenchère à l'époque, avant les élections communales, en faisant des promesses unilatérales en violation de ce qu'avait demandé la Conférence des bourgmestres. Certaines communes socialistes avaient signé unilatéralement des promesses, qui ont entraîné alors un effet boule de neige. Avant de soulever les poussières du passé, balayez devant votre porte !

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je suis très heureux de votre suggestion. En effet, j'ai toujours été gêné par le fait que les syndicats se présentent chez le ministre-président - et ce n'est pas simple de résister à la pression syndicale - sans que l'employeur ne soit présent autour de la table. Si le ministre-président avait une certaine

wel de middelen heeft voor een loonsverhoging.

Ik heb er steeds op aangedrongen dat zowel de gemeenten als het Brussels Gewest een inspanning leveren. Tijdens deze legislatuur wordt daar voor de eerste keer werk van gemaakt. Vroeger werden de gemeenten voor voldongen feiten geplaatst.

Bij de vergaderingen met het comité C ontbreekt een belangrijke gesprekspartner. Dat heeft te maken met de wetgeving die de relatie tussen de overheid en de vakbonden regelt en de rechten en plichten van de comités bepaalt. Discussies met vakbonden draaien er meestal op uit dat de minister-president zegt dat hij de zaken eerst met de gemeenten moet bespreken.

Sommige gemeenten vinden dat het Brussels Gewest de rekening moet betalen of willen geen enkele toegeving doen aan het comité C.

We kunnen de conferentie van burgemeesters en de federatie van de gemeentesecretarissen bij het overleg betrekken, maar ze hebben geen stem in het comité C.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Laat ze dan in het comité zetelen als deskundigen!*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Dat heb ik aan de vakbonden voorgesteld. Als ze akkoord gaan, zie ik geen bezwaar.*

Het zou zelfs bevorderlijk zijn voor de transparantie, efficiëntie en geloofwaardigheid.

De onderhandelingen over de verhoging van de lage lonen waren niet gemakkelijk. De vakbonden vonden dat het voorstel van oktober 2006 tekortschoot, wat leidde tot de staking van eind

honnêteté intellectuelle, il devrait constamment tout refuser en comité C, puisqu'il n'a pas l'avis des employeurs et qu'il n'est théoriquement pas à même de juger de la capacité financière de l'employeur à suivre le mouvement.

La seule logique que j'ai défendue est vise à mutualiser les concessions, à faire en sorte que communes et Région fassent un effort. Pendant cette législature, c'est la première fois que cela se passe. Il y a quelques années, il était assez facile d'accepter et de mettre les communes devant un fait accompli, sans devoir payer soi-même.

Le comité C est un lieu assez étrange, où ceux qui sont finalement les premiers concernés ne sont pas associés à la concertation. Tout cela vient du statut syndical. La loi de 1974 et l'arrêté de 1984 régissent les relations entre les autorités et les organisations syndicales. Ils comportent la définition des droits et des devoirs dans le cadre de l'organisation des comités. D'ailleurs, la discussion avec les syndicats se résume souvent à dire que le ministre-président doit d'abord en parler aux communes.

Il arrive aussi que certaines communes envoient un message disant que la Région n'a qu'à payer, ou qu'elles ne veulent rien entendre des concessions faites au comité C. On joue parfois sur les deux tableaux ! La Conférence des bourgmestres et la Fédération des secrétaires communaux pourraient être associées. Mais elles ne font pas partie de ce que l'on appelle dans le texte "la délégation de l'autorité". Elles ne peuvent donc pas siéger au comité C avec une voie délibérative.

M. Vincent De Wolf.- Qu'on les appelle comme experts !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je l'ai proposé aux syndicats, que je voudrais bien entendre à ce sujet. La dernière fois que je leur en ai parlé, ils étaient nuancés. En effet, ils exercent à la fois une pression sur la Région et sur la commune. Si les organisations syndicales marquent leur accord, je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'un représentant d'une instance ou l'autre, voire des deux, soit invité à siéger avec voix consultative.

Nous y gagnerions en clarté, en efficacité et en

2006. Ze stelden overdreven eisen, gaande tot een verhoging met 12%.

Tijdens de staking heb ik uitgelegd dat de werkgevers akkoord moesten gaan met een verhoging van de lage loonschalen. Ik voegde eraan toe dat het gewest solidair zou zijn. Mijn voorstel was dat de vakbonden over de loonsverhoging een akkoord zouden zoeken met de gemeenten.

Ik heb het bureau van de conferentie van burgemeesters ontvangen. Zij waren het eens met de noodzaak van een loonsverhoging, maar achtten het onmogelijk om de helft daarvan te betalen, zoals het geval was bij de algemene verhoging met 2%. Zij stelden een verhoging met 3% voor: 2% betaald door het gewest en 1% door de gemeenten.

Om de begroting 2007 van de gemeenten niet te veel te belasten, hebben we besloten de loonschalen van de niveaus D en E dit jaar met 2% te verhogen, volledig op kosten van het gewest. Het derde procent, ten laste van de gemeenten, komt erbij in 2008. De eisen waren legitiem.

De voorzitter (in het Frans).- *Onrealistisch, maar legitiem.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *In principe waren de eisen legitiem, maar de voorgestelde verhoging was niet haalbaar.*

crédibilité, car les autorités publiques seraient amenées à examiner ensemble la demande des organisations syndicales.

Les négociations portant sur la revalorisation des bas salaires n'ont pas été faciles. Une proposition a été soumise aux syndicats lors du comité C d'octobre 2006. Ils ont estimé que cette concession de notre part était trop timide, ce qui a conduit à la grève de la fin de 2006. Les syndicats posaient des revendications extraordinaires, allant jusqu'à 12% de revalorisation pour les bas niveaux.

A l'occasion de cette grève, j'ai expliqué qu'une augmentation barémique pour les bas salaires ne serait possible que moyennant l'accord des employeurs. J'ai renvoyé en partie la balle aux communes, en disant que la Région serait solidaire, comme elle l'a été il y a deux ans pour le 1%. J'ai proposé aux syndicats que le montant de l'augmentation soit déterminé en accord avec les communes et j'ai insisté sur cette notion de responsabilité de la Région et des communes.

J'ai effectivement reçu le Bureau de la Conférence des bourgmestres, M. Gosuin. Bien que les bourgmestres présents se soient accordés sur la nécessité d'une revalorisation barémique, il est ressorti de cette réunion qu'il était impossible pour les communes de prendre en charge la moitié de cette revalorisation, comme cela avait été le cas pour les 2% de la revalorisation générale. La piste d'une augmentation de 3% - avec une prise en charge de 2% par la Région et de 1% par les communes - a été évoquée à cette occasion.

Pour ne pas plomber le budget 2007 tout récemment approuvé par les communes, nous avons décidé d'augmenter les niveaux D et E de 2% en 2007, avec prise en charge de l'intégralité de cette augmentation par la Région. Le troisième pour cent sera pris en charge par les communes en 2008. La Région s'est bien comportée dans cette affaire, parce que nous étions face à des revendications légitimes.

M. le président.- Irréalistes, mais légitimes.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Elles étaient légitimes dans leur principe, mais le taux proposé était inacceptable. C'est pourquoi nous

Ik heb het compromis in maart of april voorgesteld op de conferentie van burgemeesters.

Ik steun het voorstel om de gemeenten een vertegenwoordiging te geven in het comité C. De vakbonden hebben hierover nog geen duidelijk standpunt ingenomen. Ik zal dit opnieuw met hen bespreken.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik ben tevreden met de positieve en concrete antwoorden van de minister-president. In de commissie voor de Huisvesting moet ik me tevreden stellen met veel vagere verklaringen.*

Ik onthoud uit het antwoord van de minister-president dat hij op een volgende vergadering van het Comité, het Bureau van de Conferentie en dat van de Federatie van secretarissen en gemeenteontvangers zal uitnodigen. Zij zijn immers volgens de wet verantwoordelijk voor het personeel.

Waarom zouden de drie verantwoordelijke vakbonden daartegen gekant zijn? Het is immers de bedoeling te streven naar volledige duidelijkheid, efficiëntie en directheid. Als het Bureau van de Conferentie akkoord gaat met het Comité C, weten de vakbonden dat alle gemeenten het akkoord eerbiedigen. De Conferentie is een orgaan zonder wettelijke bevoegdheid, maar functioneert goed. Wanneer daar eensgezindheid heerst, werkt ieder in zijn eigen gemeente in dezelfde richting. Dat is een efficiënte en elegante werkwijze. Ik ben zeer tevreden over de verbintenissen die hier is aangegaan.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *We zijn het er allen over eens dat de*

avons trouvé ce compromis. Je suis d'ailleurs venu expliquer en mars ou avril à la Conférence des bourgmestres ce que nous allions faire.

Pour conclure, je suis partisan de "mouiller" les employeurs en même temps que je me "mouille" en tant que ministre-président. Nous en reparlerons aux syndicats, ceux-ci n'ayant jusqu'à présent pas exprimé clairement leur point de vue sur cette présence, même à titre consultatif. Nous reviendrons à la charge et nous reposerons la question aux syndicats.

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je ne voudrais pas être déplaisant envers quelqu'un qui est absent, mais c'est vraiment gai d'interpeller le ministre-président parce que nous obtenons des réponses positives et concrètes; ayant l'habitude d'interpeller en commission du Logement, je constate que cela ne fonctionne pas de la même manière... Je suis désolé, Madame Emmery, mais j'ai encore obtenu tout à l'heure en commission du Logement une réponse que je ne qualifierai même pas. Je ferme la parenthèse.

Je me réjouis de la réponse du ministre-président. Je crois pouvoir acter sa volonté d'inscrire à l'ordre du jour d'un prochain comité le fait d'associer une délégation, le Bureau de la Conférence et celui de la Fédération des secrétaires et receveurs communaux, puisqu'ils sont responsables des personnels de par la loi.

Pourquoi les trois syndicats responsables à cet égard devraient-ils se montrer réticents à ce propos? L'idée est en effet d'obtenir une transparence, une efficacité et une immédiateté totales. Si le Bureau de la Conférence donne son accord au comité C, les syndicats savent que les communes dans leur ensemble respectent cet accord. La Conférence, qui est un organe sans compétence légale, fonctionne bien. Quand règne l'unanimité en son sein, chacun au sein de sa commune travaille ensuite dans le même sens. Il me semble donc que c'est une manière de fonctionner élégante et efficace. Je suis donc très heureux de l'engagement qui a été pris.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faudra retenir deux éléments. D'abord, nous

werkgevers aanwezig moeten zijn. Het is echter niet altijd evident om een eenparig advies van de Conferentie van burgemeesters te krijgen. Het zou er om gaan, naar de vakbonden toe, te vermijden dat de gemeenten geen eenparig advies geven. Dat zou hun aanwezigheid overbodig maken. In een dergelijk scenario wens ik echter niet mee te spelen.

Ik heb vastgesteld dat er vroeger tijdens de vergaderingen zeer uiteenlopende visies aan bod kwamen. De Conferentie van burgemeesters moet aan het Comité C een echt advies bezorgen en geen verdeeld advies. Anders heeft een en ander geen zin. Dat is echter mijn persoonlijke mening.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het Bureau van de Conferentie omvat meerdere politieke kleuren.*

De voorzitter (in het Frans).- *Dat is niet het probleem, wel het statuut van de gemeenten.*

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het zou nochtans interessant zijn dat elke tendens vertegenwoordigd is.*

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U hebt niets gezegd over overleg tussen de regering en het Verenigd College. Momenteel is er zelfs geen informatieuitwisseling. Een beleid van voldongen feiten door eenzijdige onderhandelingen maakt de zaken nog ingewikkelder. Heeft men u op de hoogte gebracht van wat er op het Comité C OCMW is beslist?*

sommes tous d'accord pour que les employeurs soient présents, mais nous devons aussi bien nous rendre compte que l'avis unanime de la Conférence des bourgmestres n'est pas toujours évident à obtenir. Donc, il s'agirait, devant les syndicats - mais c'est un jeu auquel je ne me prêterais pas - d'éviter que les communes ne donnent pas d'avis unanime. Cela reviendrait à dire que leur présence est inutile.

Je me rappelle certaines réunions de Conférences des bourgmestres il y a longtemps, et j'ai pu constater la grande variabilité des points de vue. Il faudra que la Conférence des bourgmestres apporte à la réunion du comité C un véritable avis, et pas un avis partagé. Ou alors, cela ne servira rien. Mais c'est là une considération personnelle.

M. Vincent De Wolf.- Je rappellerai au ministre-président que le Bureau de la Conférence comprend plusieurs couleurs politiques.

M. le président.- Ce n'est pas cela qui joue, mais bien le statut des communes.

M. Vincent De Wolf.- Oui, mais il est intéressant que chaque tendance soit représentée.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je n'ai pas entendu le ministre répondre à mon souhait d'une réflexion sur la manière d'approcher le problème entre le gouvernement et le Collège réuni. En effet, in fine, c'est toujours le Collège réuni et le ministre de tutelle des communes qui interviennent. Il faudrait qu'il y ait une antériorité dans les négociations, afin que nous ne soyons pas mis devant le fait accompli par des négociations unilatérales qui rendent encore plus difficiles les négociations au parlement.

S'il y a des négociations au niveau des CPAS et des communes, commençons d'abord par associer le ministre de tutelle des communes pour se tourner ensuite vers les CPAS. Il ne faut pas reproduire ce qui a été fait aujourd'hui sans aucune association ou information. Je ne suis même pas sûr que vous étiez associé et informé de ce qui se décidait au niveau du comité C CPAS.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Met vragen over de gemeenten moet u bij de gewestregering zijn. Omdat er evenwel geen ontubbeling is, vindt u de ministers die belast zijn met het toezicht op de OCMW's ook terug in de gewestregering.*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Het zou nuttig zijn een protocolakkoord tussen de regering en het Verenigd College op te stellen.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Is er een publieke verklaring geweest?*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Het Verenigd College en de ministers hebben zich ertoe verbonden de lonen voor het personeel van de niveaus D en E op te trekken. De beloofde onderhandelingen hebben echter nooit plaatsgevonden.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Wanneer was dat?*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Enkele maanden vóór uw onderhandelingen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- *Aan de orde zijn de mondelinge vragen.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-**

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Il faut venir au gouvernement régional avec une demande relative aux communes. Comme nous n'avons pas de dédoublement de personnalité, se trouvent au gouvernement régional les ministres chargés de la tutelle sur les CPAS.*

M. Didier Gosuin.- *Etablissons un protocole entre le gouvernement et le Collège réuni.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Je ne sais pas très bien ce qui s'est passé. Y a-t-il eu une déclaration publique ?*

M. Didier Gosuin.- *Oui, il y a eu une signature du Collège réuni et des ministres, où ils se sont engagés sur des revalorisations barémiques pour le personnel D et E. Je suis intervenu à l'époque et on m'a rétorqué qu'il y aurait des négociations, qui n'ont jamais eu lieu.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- *N'était-ce pas concomitant ?*

M. Didier Gosuin.- *Non, cela a eu lieu quelques mois avant votre négociation. S'il y a des négociations, commençons par les mener chez vous.*

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- *L'ordre du jour appelle les questions orales.*

QUESTION ORALE DE MME DANIELLE CARON

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-**

RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de verspreiding van de gemeenteraden via het internet".

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*):- *Normaal gezien kunnen de Brusselaars kennis nemen van de beslissingen van de gemeenteraden in de gemeentelijke informatiebladen en eventueel ook op de websites van de gemeenten. Weinig mensen kiezen ervoor om de vergaderingen van de gemeenteraad bij te wonen.*

De informatiebladen en websites geven echter geen volledig beeld van de debatten. Ik pleit ervoor om de integrale beeldopnames van de gemeenteraden via het internet te verspreiden.

Toen ik de vraag stelde in de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, zei men dat ik me tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet richten. Klopt dat? Bent u bereid om mijn suggestie te overwegen?

CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la diffusion des conseils communaux sur internet".

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Les citoyens sont d'ordinaire informés a posteriori des décisions prises durant le conseil communal via les journaux d'information communaux, ainsi que via la section "compte rendu" du site web de la commune, lorsque celui-ci existe. En effet, s'ils ont la possibilité d'assister aux réunions, peu le font dans la pratique, pour des raisons de contraintes familiales et professionnelles qui sont évidentes lorsque l'on sait que certaines réunions durent jusqu'aux petites heures du matin.

Ces canaux d'information ne reflètent cependant pas la réalité d'une séance de conseil communal, ne permettent pas de s'imprégner de l'ambiance, ni d'avoir un aperçu de l'ensemble des débats. Afin de permettre au plus grand nombre d'observer la manière dont la démocratie locale s'exerce et de se forger une opinion sur leurs édiles, ne serait-il dès lors pas opportun de diffuser sur internet, en direct ou en différé, les séances ne nécessitant pas le huis clos ?

J'ai interrogé le Collège des bourgmestre et échevins de Woluwe-Saint-Lambert à ce sujet. Il m'a été répondu qu'une telle décision revenait à la Région. Pouvez-vous me confirmer l'exactitude de ces propos ? Dans l'affirmative, n'estimez-vous pas que notre Région a un rôle à jouer dans l'encouragement des communes à installer un tel dispositif ?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Aangezien er hierover geen wettekst bestaat, is de gemeentewet van toepassing.*

Artikel 93 van die wet bepaalt dat de vergaderingen van de gemeenteraad toegankelijk zijn voor het publiek, behalve in een aantal uitzonderingsgevallen, zoals de behandeling van personenkwesties.

Volgens artikel 91 bepaalt de gemeenteraad zelf zijn huishoudelijk reglement, met onder meer het verloop van de zittingen, de aanwezigheid van publiek en pers, enzovoort. Op basis van het principe van de gemeentelijke autonomie zou de gemeenteraad dus kunnen beslissen de vergaderingen via het internet uit te zenden.

Het CIBG zou, in overleg met de burgemeesters, kunnen nagaan welke vorm van steun aangewezen is. Over het juiste bedrag van een gewestelijke financiering kan ik me nog niet uitspreken. Ook de technische aspecten liggen nog niet vast.

Indien de vergaderingen van de gemeenteraad uitgezonden worden via het internet, dient men te waken over het goede verloop ervan. Vaak haalt een gemeenteraad niet hetzelfde niveau als een parlementaire commissie. Sommige gemeenteraden hebben dit probleem trouwens al besproken.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Il n'existe pas de texte légal réglant cette question actuellement. Il faut donc se référer aux dispositions de la loi communale.

L'article 93 de cette loi établit le principe de la publicité des séances du conseil communal ainsi que les exceptions possibles et obligatoires à cette règle, notamment quand il s'agit de questions de personnes.

D'autre part, l'article 91 de cette même loi stipule que c'est le conseil communal lui-même qui fait les règlements d'ordre et de service intérieur. Il détermine, dès lors, lui-même les règles relatives au déroulement de la séance du conseil communal, les modalités relatives à la présence du public et de la presse lors de ces réunions, etc. Il pourrait donc également décider de retransmettre sur internet les séances publiques du conseil communal dans la mesure où aucune disposition légale existante, je le répète, ne l'interdit.

Il relève donc de la compétence communale de prendre position en la matière sur la base du principe de l'autonomie communale. Cependant, reste une autre question, qui est le problème du choix des moyens de communication. Je vous épargnerai les considérations techniques à cet égard.

Le CIRB pourrait faire le point avec les bourgmestres afin de voir comment il pourrait éventuellement aider les communes. Je ne peux encore m'exprimer quant au coût opérationnel d'une initiative de financement régional.

Enfin, la diffusion des conseils communaux sur internet relève exclusivement de la prérogative des communes. Reste à se poser l'éternelle question du coût et des considérations techniques. J'attire donc votre attention sur le fait que la diffusion des conseils communaux soulève toujours le problème de la bonne tenue et du bon déroulement d'une réunion. Cette question a déjà été débattue dans certains conseils communaux. L'un des arguments souvent soulevés était qu'il fallait faire attention, d'autant plus qu'un conseil communal n'a pas toujours la tenue d'une réunion de commission parlementaire. C'est un débat que

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Ik ben het met u eens dat het initiatief van de gemeente moet uitgaan.*

De kostprijs voor de installatie van een webcam bedraagt ongeveer 2.500 euro. De meeste landen maken al gebruik van deze moderne techniek. Het zou jammer zijn dat België achterblijft.

De uitzending van de vergaderingen van de gemeenteraad op internet heeft onder meer tot doel agressieve en beledigende uitspraken en gedragingen te voorkomen of te temperen, waardoor de debatten aangenamer verlopen.

Daarnaast draagt dit systeem bij tot een democratisering van de openbare debatten.

- Het incident is gesloten.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
WALTER VANDENBOSSCHE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

je laisse aux communes auxquelles il appartient de prendre une initiative en ce domaine.

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je vous remercie pour votre réponse très claire à ma question, qui est exactement celle que je voulais entendre : il appartient à la commune de prendre l'initiative, si elle le souhaite.

Je ne suis pas experte en matière de coûts, même si je suis une grande utilisatrice des outils technologiques, comme beaucoup d'entre nous. Le coût maximum de l'installation d'une webcam - système qui existe déjà au parlement régional - devrait être de l'ordre de 2.500 euros. Cette possibilité existe dans la plupart des pays et il serait regrettable qu'elle ne puisse être adoptée dans les communes en Belgique.

A votre remarque pertinente concernant le bon comportement des uns et des autres, je répondrai que l'un des buts d'une retransmission des réunions du conseil communal serait de modérer les propos et le comportement très agressif, voire insultant, de certains vis-à-vis des autres participants. Ceci pourrait encourager l'adoption d'un comportement beaucoup plus démocratique et agréable.

Cette diffusion sur internet fait partie des moyens modernes que nous pourrions utiliser afin de favoriser la démocratisation de nos débats publics.

- L'incident est clos.

**QUESTION ORALE DE M. WALTER
VANDENBOSSCHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

betreffende "de afwending van overheidsmiddelen".

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Sinds de indiening van mijn vraag zijn er bijna drie maanden verstreken. Een aantal zaken zijn dus achterhaald.

De gemeente Anderlecht zou bepaalde structurele Europese en regionale fondsen niet conform de basisregels hebben aangewend. Blijkbaar kan het College van burgemeester en schepenen bepaalde tekortkomingen niet verantwoorden. Volgens de inspectierapporten van de regionale stedenbouwkundige diensten zouden in minstens drie gemeentelijke gebouwen de middelen niet conform de basisoverkomst zijn aangewend. Het gaat om renovaties in het kader van de Europese programma's "Doelstelling 2" en "Urban 2" en het wijkcontract "Grondels/Herziening". De activiteiten waartoe men zich had verbonden, zouden niet meer in het desbetreffende gebouw aanwezig zijn geweest.

Ondertussen heeft de betrokken schepen openlijk bekend dat er tekortkomingen zijn geweest.

Wat is definitief vastgesteld in deze zaak? Wat is de houding van de Brusselse regering? Hoe zal de Brusselse regering ervoor zorgen dat dit dossier op een correcte wijze wordt afgehandeld, hetzij via een terugbetaling van de middelen, hetzij via de uitvoering van de projecten?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Op 19 april 2007 heeft de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van Doelstelling 2 een inspectiebezoek gebracht aan het wijkhuis in de Herzieningslaan. Ook de Urban-2-projecten "Platform rehabilitatie" en "Plaatselijk Agentschap voor een Geïntegreerde en Duurzame Ontwikkeling" kregen inspecteurs over de vloer. De beide projecten worden gecoördineerd in het gerenoveerde gebouw ter hoogte van het Baraplein en de Clemenceaulaan. Daar werd vastgesteld dat de projecten, zoals beschreven in de overeenkomsten van april 2004 en januari 2005,

concernant "le détournement de fonds publics".

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *La commune d'Anderlecht aurait utilisé certains fonds structurels européens et régionaux sans se conformer aux règles de base. Selon les rapports d'inspection des services d'urbanisme régionaux, cela concerne au moins trois bâtiments communaux. Les activités auxquelles on s'était engagé n'auraient plus eu lieu dans le bâtiment concerné.*

Entre-temps, l'échevin responsable a reconnu ouvertement des manquements.

Quelle est la position du gouvernement bruxellois? Comment veillera-t-il à ce que ce dossier soit réglé correctement, soit par un remboursement des moyens, soit par l'exécution des projets?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Le 19 avril 2007, l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale a rendu une visite d'inspection à la maison de quartier (Objectif 2), située au boulevard de la Révision, ainsi qu'aux deux projets Urban II "Plateforme/Réhabilitation" et "Agence locale pour un développement intégré et durable". Sur place, l'administration a constaté que les projets tels que décrits dans les conventions y afférentes n'existent plus.*

Les locaux qui hébergeaient la maison de quartier

niet meer bestaan.

De lokalen waar het wijkhuis zich bevond, werden bezet door de vzw KIK. Het meubilair en het materiaal dat was aangekocht met subsidies in het kader van doelstelling 2 bevond zich niet meer ter plaatse. De contracten voor de personeelsleden die verantwoordelijk waren voor de coördinatie en de animatie werden respectievelijk in december en november 2006 beëindigd. De vzw KIK organiseert activiteiten die vergelijkbaar zijn met de werking van het vroegere wijkhuis, maar slechts bedoeld zijn voor een beperkt doelpubliek van Nederlandstalige kinderen en niet voor alle inwoners van de wijk.

Door met een dergelijke vzw samen te werken kan een volwaardig wijkhuis op poten worden gezet dat toegankelijk is voor alle inwoners van de wijk. De lokalen op de eerste verdieping, waarin de Urban-2-projecten oorspronkelijk waren ondergebracht, stonden leeg. Het materiaal en het meubilair dat voor de twee projecten werd aangekocht, was verdwenen. Er werd geen enkele activiteit vastgesteld. De lokalen waren geopend op 30 september 2006. Er waren twee personen aangeworven voor de projecten. Hun contracten werden op 31 december 2006 beëindigd. De personeelsbezetting werd nooit aangevuld, hoewel in de projectomschrijvingen sprake was van twee voltijdse en één tweederdijdse medewerker voor het project "Platform rehabilitatie" en een ploeg van drie voltijdse en één tweederdijdse medewerker voor het project "Plaatselijk Agentschap voor een Geïntegreerde en Duurzame Ontwikkeling".

Er waren in totaal twee personen aangeworven voor de twee projecten: de eerste in 2005 en de tweede in de loop van 2006. Bijgevolg zijn de ingediende personeelskosten heel wat lager dan het geplande budget. Aangezien de Europese regelgeving inzake de continuïteit van de projecten niet werd gerespecteerd, moeten de reeds uitbetaalde subsidies voor Doelstelling 2 en de voorschotten voor Urban 2 worden terugbetaald.

Mijnheer Vandenbossche, ik beschik over een reeks cijfers inzake de bedragen van de subsidies. Het zou wat lang duren om ze voor te lezen, maar ik zal ze u bezorgen. Ik kom tot mijn besluit.

étaient occupés par l'asbl KIK. Le mobilier, ainsi que le matériel, achetés avec des subsides "Objectif 2" n'étaient plus sur les lieux. Les contrats du personnel chargé de la coordination et de l'animation ont expiré en décembre et novembre 2006. Les activités de cette asbl sont semblables à celles d'une maison de quartier, mais ne s'adressent qu'à un public restreint d'enfants néerlandophones et pas à tous les habitants du quartier. La collaboration avec une telle asbl peut contribuer à la mise sur pied d'une véritable maison de quartier qui, à ce moment-là, devient accessible à tous les habitants du quartier.

Les locaux prévus pour héberger les deux projets Urban II étaient inoccupés. En outre, aucune activité n'a été constatée sur les lieux. Les locaux ont été ouverts le 30 septembre 2006. Deux personnes avaient été engagées afin de travailler dans le cadre de ces deux projets, mais leurs activités ont cessé le 31 décembre 2006. L'effectif n'a jamais été complété comme prévu initialement.

Toutefois, pour les deux projets, deux personnes avaient été engagées : une personne en 2005 et une autre personne durant l'année 2006. Les coûts de personnel présentés sont donc considérablement inférieurs au budget prévu.

Vu le non-respect de la réglementation européenne concernant la continuité des projets, les versements effectués dans le cadre des subsides de l'Objectif 2 et les avances des subsides Urban II doivent être remboursés.

Concernant la procédure que nous suivrons pour obtenir le remboursement des moyens versés indûment à la commune d'Anderlecht, l'administration attend les propositions éventuelles de la commune et une réponse définitive aux lettres d'avril 2007, dans lesquelles nous demandions le remboursement des subsides déjà versés. L'administration me soumettra les propositions éventuelles, pour que je prenne les décisions qui s'imposent.

U vraagt welke procedure we zullen hanteren om de gemeente Anderlecht te veroordelen tot terugbetaling van de niet of oneigenlijk aangewende middelen. Wel, de administratie wacht op eventuele voorstellen van de gemeente en een definitief antwoord op de brieven van april 2007, waarin we de terugbetaling van de reeds gestorte subsidies gevraagd hebben. De administratie zal eventuele voorstellen onderzoeken en aan mij voorleggen, zodat ik de nodige beslissingen kan nemen.

De voorzitter.- De heer Vandebossche heeft het woord.

De heer Walter Vandebossche.- De inbreuk is dus formeel vastgesteld?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Inderdaad.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de circulaire betreffende de aanwerving van jonge stagiairs uit de Brusselse onderwijsinstellingen en alternerend leren in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het Brussels Gewest wil de indienstneming van jonge, laaggeschoolde stagiairs door de gemeenten*

M. le président.- La parole est à M. Vandebossche.

M. Walter Vandebossche (en néerlandais).- *L'infraction est donc formellement constatée ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Effectivement.*

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la circulaire relative à l'engagement de jeunes stagiaires issus des établissements bruxellois d'enseignement et de formation en alternance au sein des communes de la Région bruxelloise".

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Monsieur le ministre-président, dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, la Région souhaite

bevorderen. Ik sta achter het initiatief, dat zinvoller is dan te werken met GESCO's volgens het rotatieprincipe. Ik vraag me echter af waarom de OCMW's niet bij het project worden betrokken. Hoewel het de bedoeling is dat ook functies in de zachte sector in aanmerking komen voor dit initiatief, heeft de circulaire in haar huidige vorm geen betrekking op deze beroepen. Hoe zult u deze misser rechtzetten?

De circulaire is toegespitst op beroepen die vooral jongens interesseren, zoals tuinman. Functies waar eerder meisjes op afkomen, met name in de zachte sector, zijn vooral bij de OCMW's te vinden. Door de OCMW's niet te vermelden, ziet de tekst meisjes die een opleiding willen volgen in een rusthuis of OCMW over het hoofd.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Uw vraag is legitiem, maar het moment is slecht gekozen. Naar verluidt is de zaak ter sprake gekomen op de conferentie van burgemeesters.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- Ik heb het probleem daar inderdaad aangekaart.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Een van mijn medewerkers was aanwezig.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- Hij heeft toegeven dat er een leemte is.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Ik ben het daar niet mee eens. De centra voor alternierend leren en werken hebben mij om deze maatregel verzocht. De bedoeling is om al in september 2007 van start te gaan. Dat laat

promouvoir l'insertion de jeunes peu qualifiés issus des établissements bruxellois d'enseignement et de formation en alternance au sein des communes et institutions locales bruxelloises. J'applaudis des deux mains à cette initiative, d'autant plus que je la préfère à la proposition des ACS rotatifs. Je souhaite cependant interroger le ministre-président afin de comprendre pourquoi cette démarche n'est pas également envisagée au sein des CPAS. En effet, les métiers visés par la circulaire concernent également du personnel d'assistance aux personnes spécifiques aux CPAS.

Je cite les métiers et fonctions potentiels visés : services de soins à domicile CPAS, métiers d'auxiliaire familial et sanitaire, et aide-soignant. Le paradoxe est que cette circulaire qui concerne des personnels de CPAS n'implique pas ceux-ci, de sorte qu'ils ne peuvent pas s'en prévaloir. Comment allez-vous corriger cette erreur d'aiguillage ? C'est d'autant plus vrai qu'il s'agit du personnel le plus féminin. Vous visez en effet aussi l'horticulture, les métiers de la mécanique et la soudure, qui sont souvent des professions masculines. En revanche, les métiers typiquement féminins sont inclus dans votre liste, mais sans être adressés aux CPAS. Ce texte ne vise donc pas les jeunes filles qui pourraient suivre une formation dans nos maisons de repos ou dans nos CPAS.

M. Charles Picqué, ministre-président.- La question est légitime, mais il y a un problème de timing sur lequel je ne vais pas m'étendre trop longuement. Il semblerait qu'on en ait parlé à la Conférence des bourgmestres.

M. Didier Gosuin.- J'y ai soulevé le problème.

M. Charles Picqué, ministre-président.- L'un de mes collaborateurs était présent.

M. Didier Gosuin.- Votre collaborateur a admis qu'il y avait une lacune.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce n'est pas une lacune, mais j'y reviendrai. Je voulais seulement m'assurer qu'il y avait déjà eu un échange à la Conférence des bourgmestres à ce sujet.

ons maar weinig tijd. Daarom hebben we beslist om ons in eerste instantie te beperken tot functies in de gemeentelijke administratie. Ik sluit de uitbreiding tot OCMW's in een tweede fase niet uit.

Wij moesten ook rekening houden met het beperkte budget van 570.000 euro. Dat budget is een vaste enveloppe die volstaat om een zestigtal jongeren een plaats aan te bieden. Samen met de centra voor alternerend leren en werken moesten we dus beslissen waar we zouden beginnen. Er zijn immers financiële beperkingen. Na de evaluatie zullen we zien of het zinvol is het proefproject voort te zetten en uit te breiden.

Les opérateurs de l'alternance sont venus me trouver pour développer cette mesure. Je trouvais que les communes pouvaient aussi faire un effort dans le cadre de nos objectifs du Contrat pour l'économie et l'emploi. Nous avons décidé, dans un premier temps, de ne lancer ce projet que dans les services communaux. Etendre cette expérience aux CPAS nous aurait conduit à élargir le nombre d'interlocuteurs dans ce dossier. Je n'écarte toutefois pas l'hypothèse de le faire dans un deuxième temps.

Le budget global de 570.000 euros pour l'année 2007 est une enveloppe fermée qui servira à financer les postes pour environ 60 jeunes. Il nous fallait donc décider avec les représentants des opérateurs bruxellois de l'alternance où nous allions débiter cette mesure. Pour des raisons financières, nous ne pouvions pas démarrer tous azimuts. Après évaluation, nous verrons si ce projet peut être pérennisé, voire étendu. Dans ce cadre, la piste de l'ouverture aux CPAS sera reconsidérée, bien que nous pensions placer les cent jeunes dans les communes.

Je voudrais préciser que la liste des "métiers et fonctions potentiellement visés", reprise dans la circulaire, correspond aux filières qui sont proposées dans les Centres d'éducation et de formation en alternance (CEFA), les Centra deeltijds onderwijs (CDO) ainsi que les Centra deeltijds vorming (CDV). Lorsqu'il est indiqué "Services de soins à domicile / CPAS : métiers d'auxiliaires familiales et sanitaires", cela veut dire que certains des dix centres présents en Région bruxelloise offrent cette formation. Votre question est donc légitime. Les métiers correspondent, mais pour la phase pilote de ce dispositif, seules les fonctions dans les services communaux sont éligibles.

Nous souhaitions démarrer en septembre 2007. Le timing est donc très court et il fallait éviter la multiplication des interlocuteurs. Nous avons aussi voulu tenir compte du budget limité. En l'occurrence, nous avons choisi de débiter avec les communes, mais il n'est pas question d'écartier l'extension aux CPAS. L'appel aux candidatures s'est terminé le 30 juin 2007.

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het is dus niet uitgesloten dat het project wordt uitgebreid als het efficiënt blijkt te zijn. U geeft ook toe dat het onlogisch is om OCMW-beroepen in de circulaire te vermelden zonder de OCMW's bij het project te betrekken. Ik kaart het probleem aan omdat het vooral over vrouwelijke beroepen gaat. Als we jongeren de kans geven om een opleiding te volgen bij de gemeenten, mogen we meisjes niet over het hoofd zien. Hebben de gemeenten gevolg gegeven aan uw oproep?*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Op 25 juni waren enkele gemeenten al akkoord gegaan om stagiairs in dienst te nemen. De gemeenten konden nog tot 30 juni intekenen voor het project. Het is dus mogelijk dat er nog meer gemeenten meedoen. Ik beschik niet over een lijst, maar die kan ik u later bezorgen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Hebt u veel positieve antwoorden gekregen?*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Neen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Kwamen de positieve antwoorden van goede of slechte gemeenten?*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb de lijst niet bij me.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Op de vergadering van de conferentie van burgemeesters stelden de met u bevriende gemeenten zich vreemd genoeg het meest weigerachtig op.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Wat bedoelt u met "bevriende gemeenten"?*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De andere gemeenten stonden achter het initiatief. Ik had graag gezien dat ze alle meewerkten.*

M. Didier Gosuin.- Je prends acte de la réponse du ministre-président, qui indique qu'un élargissement sera étudié en fonction de l'efficacité du système. Vous admettez que la circulaire comporte des éléments incongrus, puisque la liste des métiers potentiellement visés cite spécifiquement les CPAS, alors qu'il n'est pas fait appel aux CPAS. Je suis d'autant plus sensible à cela que cet élément figure dans la liste des métiers les plus spécifiquement féminins. Or, nous devons être attentifs aux jeunes filles qui cherchent des formations dans nos institutions locales. Pourriez-vous nous faire parvenir le bilan des réponses des communes ? Celles-ci ont-elles largement répondu à cet appel ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le 25 juin, date à laquelle a été finalisée ma réponse, certaines communes s'étaient engagées à accueillir des stagiaires. La date limite de réaction ayant été fixée au 30 juin, il est possible que d'autres communes aient également répondu entre-temps. Je ne possède pas l'actualisation, mais je peux vous la faire parvenir.

M. Didier Gosuin.- Avez-vous reçu beaucoup de réponses positives ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non, pas beaucoup.

M. Didier Gosuin.- Celles-ci provenaient-elles des bonnes communes ou des mauvaises communes ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je n'ai pas la liste ici.

M. Didier Gosuin.- Curieusement, lors de la Conférence des bourgmestres, vos communes amies étaient les plus réticentes.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Quelles sont mes communes amies ?

M. Didier Gosuin.- Les autres communes trouvaient que c'était plutôt une démarche intéressante. J'aimerais vraiment que toutes les communes puissent répondre.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *Ik ga me daar niet over uitspreken, want ik weet niet welke gemeenten uiteindelijk hebben toegezegd voor 30 juni.*

- Het incident is gesloten.

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Permettez-moi d'être prudent, puisqu'à la date du 25 juin, de nombreuses communes manquaient à l'appel. Mais il leur restait quelques jours avant la date de clôture, fixée au 30 juin.*

- L'incident est clos.